



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Fisheries and Oceans

Chair:

The Honourable BILL ROMPKEY, P.C.

Thursday, April 2, 2009

Issue No. 3

Second meeting on:

The study on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans

APPEARING:

The Honourable Gail A. Shea, P.C., M.P.,
Minister of Fisheries and Oceans

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Pêches et des océans

Président :

L'honorable BILL ROMPKEY, C.P.

Le jeudi 2 avril 2009

Fascicule n° 3

Deuxième réunion concernant :

L'étude sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada

COMPARAÎT :

L'honorable Gail A. Shea, C.P., députée,
ministre des Pêches et des Océans

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FISHERIES AND OCEANS

The Honourable William Rompkey, P.C., *Chair*
The Honourable Ethel M. Cochrane, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

| | |
|-------------|------------------|
| Adams | * LeBreton, P.C. |
| Cook | (or Comeau) |
| * Cowan | MacDonald |
| (or Tardif) | Manning |
| Hubley | Raine |
| Johnson | Robichaud, P.C. |
| | Watt |

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*April 2, 2009*).

The Honourable Senator Cochrane replaced the Honourable Senator Champagne, P.C., (*April 2, 2009*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Brown (*April 2, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Hubley (*April 1, 2009*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Cochrane (*April 1, 2009*).

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Johnson (*April 1, 2009*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable William Rompkey, C.P.
Vice-présidente : L'honorable Ethel M. Cochrane
et

Les honorables sénateurs :

| | |
|-------------|------------------|
| Adams | * LeBreton, C.P. |
| Cook | (ou Comeau) |
| * Cowan | MacDonald |
| (ou Tardif) | Manning |
| Hubley | Raine |
| Johnson | Robichaud, C.P. |
| | Watt |

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 2 avril 2009*).

L'honorable sénateur Cochrane a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P., (*le 2 avril 2009*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 2 avril 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 1^{er} avril 2009*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Cochrane (*le 1^{er} avril 2009*).

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 1^{er} avril 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 2, 2009
(5)

[*English*]

The Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:31 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Bill Rompkey, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Brown, Champagne, P.C., Cook, Cowan, Downe, MacDonald, Manning, Raine, Robichaud, P.C., Rompkey, P.C. and Watt (12).

In attendance: Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 12, 2009, the committee continued to examine the issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans. (*For the full text of the Order of Reference, see Issue No. 1 of the committee proceedings.*)

APPEARING:

The Honourable Gail A. Shea, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans.

WITNESSES:*Fisheries and Oceans Canada:*

Claire Dansereau, Deputy Minister;

Michaela Huard, Assistant Deputy Minister;

George Da Pont, Commissioner, Canadian Coast Guard;

Ian Matheson, Director General, Habitat Management;

Barry Rashotte, Director General, Resource Management — Operations.

Minister Shea made a statement and, together with Ms. Dansereau, Ms. Huard, Mr. Da Pont, Mr. Matheson and Mr. Rashotte, answered questions.

At 12:34 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 2 avril 2009
(5)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 31, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Bill Rompkey, C.P., (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Brown, Champagne, C.P., Cook, Cowan, Downe, MacDonald, Manning, Raine, Robichaud, C.P., Rompkey, C.P. et Watt (12).

Également présent : Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 12 mars 2009, le comité poursuit son examen des questions relatives au cadre stratégique actuel, en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Gail A. Shea, C.P., députée, ministre des Pêches et des Océans.

TÉMOINS :*Pêches et Océans Canada :*

Claire Dansereau, sous-ministre;

Michaela Huard, sous-ministre adjointe;

George Da Pont, commissaire, Garde côtière canadienne;

Ian Matheson, directeur général, Gestion de l'habitat;

Barry Rashotte, directeur général, Gestion des ressources — opérations.

La ministre Shea fait une déclaration puis, aidée de Mme Dansereau, Mme Huard, M. Da Pont, M. Matheson et M. Rashotte, répond aux questions.

À 12 h 34, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Danielle Labonté

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 2, 2009

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:31 a.m. to study on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Bill Rompkey (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Welcome, everyone. We particularly want to welcome the Minister of Fisheries and Oceans. It is the first opportunity that we have had to meet with you. Not only that, but it is the first opportunity you have had to meet with us. We are doubly blessed. You have, I understand, about an hour to spend with us, and we are grateful for that. You have some officials with you, minister, and you can introduce them as you see fit.

We have been conducting some specific studies, as you probably know. We have been focusing on the Arctic in particular, and fisheries in the Arctic, and we have been focusing on the role of the Coast Guard, which brings us into security and so on.

We are in the process of finalizing a report that we will have out shortly. Today, we want to explore both fisheries in the Arctic, the question of quotas, infrastructure and so on, and also the role of the Coast Guard in the past and how it might be changed in the future, including infrastructure, boats, equipment and staffing. I hope all of this will come up during the discussions, but there are many people here, minister, who will have other questions they will want to ask. As we do not meet with you every day, I will allow some latitude and allow people to ask questions on topics other than Nunavut fisheries and the Coast Guard.

The Hon. Gail A. Shea, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans: Thank you very much, Mr. Chair and senators. I want to thank you for inviting me here today. I will take this opportunity to introduce some of my departmental officials with me. My deputy is Claire Dansereau. We have the Commissioner of the Coast Guard, George Da Pont. I have the Assistant Deputy Minister of Policy, Michaela Huard; Director General of Resource Management, Barry Rashotte; and the Director General of Habitat Management, Ian Matheson.

I am delighted and honoured to be here as Canada's Minister of Fisheries and Oceans. I will talk to you this morning about the current economic situation, its impact on Canadian fisheries, and my plans and priorities.

As many of you are aware, I am the first Fisheries Minister from Prince Edward Island in fifty years. Coming from a fishing family and community, I can truly appreciate the importance of the fisheries to so many families who live on our shores right

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 2 avril 2009

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 31, pour étudier les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Bill Rompkey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour à tous. Je tiens tout particulièrement à souhaiter la bienvenue à la ministre des Pêches et des Océans. C'est la première fois que nous avons l'occasion de vous rencontrer et vice versa; nous sommes donc doublement choyés. Si j'ai bien compris, vous avez une heure à nous consacrer, et nous vous en sommes très reconnaissants. Si vous le voulez bien, je vais vous laisser le soin, madame la ministre, de présenter les représentants ministériels qui vous accompagnent.

Comme vous le savez sans doute, nous menons actuellement quelques études précises. Nous nous sommes penchés sur l'Arctique, particulièrement sur les pêches, et sur le rôle de la Garde côtière, notamment en ce qui a trait à la sécurité.

Nous sommes en train de finaliser un rapport qui sera publié bientôt. Aujourd'hui, nous voulons non seulement explorer les pêches en Arctique, y compris les questions de quotas, d'infrastructures, et cetera, mais aussi le rôle qu'a joué la Garde côtière par le passé et la façon dont il pourrait évoluer dans le futur, de même que les infrastructures, les bateaux, l'équipement et la dotation y afférents. J'espère que tous ces sujets seront abordés au cours de nos discussions, mais, madame la ministre, nous avons beaucoup de questions à vous poser. Étant donné que ce n'est pas tous les jours que nous avons le privilège de discuter avec vous, je vais accorder une certaine latitude aux sénateurs et leur permettre de poser des questions sur des sujets autres que les pêches au Nunavut et la Garde côtière.

L'honorable Gail A. Shea, C.P., députée, ministre des Pêches et des Océans : Merci beaucoup, monsieur le président et sénateurs. Je vous remercie de m'inviter à prendre la parole devant vous aujourd'hui. Permettez-moi de présenter les représentants ministériels qui m'accompagnent : la sous-ministre, Claire Dansereau; le commissaire de la Garde côtière, George Da Pont; la sous-ministre adjointe, Politiques, Michaela Huard; le directeur général de la gestion des ressources, Barry Rashotte; et le directeur général de la gestion de l'habitat, Ian Matheson.

Je suis ravie et honorée de m'adresser à vous en tant que ministre des Pêches et des Océans du Canada. J'aimerais vous entretenir aujourd'hui de la situation économique actuelle, de son impact sur les pêches canadiennes et de mes plans et priorités.

Comme beaucoup d'entre vous le savent, je suis la première ministre des Pêches et des Océans originaire de l'Île-du-Prince-Édouard en 50 ans. Étant moi-même issue d'une famille et d'une collectivité de pêcheurs, je comprends très bien l'importance des

across the country. I have seen first-hand how the fisheries are not only the economic mainstay of many coastal communities but also a vital contributor to the economic prosperity of this country.

As many of you well know, our country's commercial and recreational fisheries and aquatic sectors generate \$12 billion a year for our economy. Our seafood exports bring in more money than our wheat, beef and pork, which is why the global recession and the current state of Canadian fisheries is of concern to all of us.

There is no doubt that the global economic downturn has affected every sector of Canada's economy. The fishing industry is no exception. While this country remains in relatively good shape economically, the decline in world demand for Canadian goods and services may continue for some time. The truth for seafood markets across the nation is that this coming spring and summer will be difficult.

There are other challenges. Fishing enterprises, from the inshore owner-operator to the large integrated firms, are facing a credit crunch from institutional lenders. Organizations that work with us in restoring habitat and enhancing fish stocks are finding it more difficult to raise funds in these times.

To help soften the blow of the economic downturn as much as possible, our government has invested in key areas that will have the most direct economic benefit for Canadians. Budget 2009, the Economic Action Plan, will have spinoff benefits for years to come; including for those communities whose future depends on the prosperity of Canada's fisheries and marine sectors.

Working with regional development agencies such as the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Canada Economic Development for Quebec Regions, my colleagues and I will be able to invest in initiatives that will help our fishing industry weather the storm and adjust to new market demands.

Let us also consider investments from my department, Fisheries and Oceans Canada. Some \$200 million will go towards the construction and repairs of small craft harbours across the nation to ensure safe, accessible and sound harbour facilities for the commercial fishing and aquaculture industries, and the communities that they support.

An additional \$175 million is being invested in the Canadian Coast Guard to buy new ships and repair aging vessels. This new funding will improve the Coast Guard's ability to patrol our waters, enforce our laws and to rescue ships in distress. It will also help scientists conduct crucial research on the health of our

pêches pour un grand nombre de familles des collectivités côtières. J'ai constaté — directement — que les pêches ne sont pas seulement le pilier de l'économie de nombreuses collectivités côtières, mais qu'elles constituent également un élément vital de la prospérité économique de notre pays.

Sachez que les secteurs canadiens de l'aquaculture et de la pêche commerciale et récréative génèrent 12 milliards de dollars par année. Nos importations de fruits de mer sont plus lucratives que nos exportations de blé, de porc ou de bœuf. C'est pourquoi la récession mondiale et l'état actuel des pêches du Canada nous préoccupent tous.

Il ne fait aucun doute que le ralentissement économique mondial affecte tous les secteurs de l'économie canadienne. L'industrie de la pêche ne fait pas exception. Et même si la situation économique du Canada est relativement bonne, le déclin de la demande mondiale de biens et de services canadiens pourrait se poursuivre pendant un certain temps. Pour les marchés des fruits de mer canadiens, le fait est que le printemps et l'été qui s'en viennent seront des périodes difficiles.

Et il y a d'autres défis. Les entreprises de pêche, des propriétaires-exploitants aux grandes entreprises intégrées, souffrent du resserrement du crédit de la part des institutions de prêts. Les organisations qui œuvrent avec nous pour restaurer l'habitat et rétablir les stocks de poissons éprouvent plus de difficulté à obtenir des fonds.

Pour atténuer l'impact du ralentissement économique dans toute la mesure du possible, notre gouvernement a investi dans les secteurs clés qui auront les retombées les plus directes sur l'économie canadienne. Le budget de 2009, le Plan d'action économique du Canada, aura des retombées pendant de longues années, y compris dans les collectivités dont l'avenir est tributaire de la prospérité des secteurs des pêches et des océans du Canada.

En collaboration avec les organismes de développement régional, dont l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, mes collègues et moi serons en mesure d'investir dans des initiatives qui permettront à notre industrie de la pêche de surmonter les difficultés et de s'adapter aux nouvelles exigences du marché.

Jetons un coup d'œil aux investissements de Pêches et Océans Canada. Environ 200 millions de dollars seront consacrés à la construction et à la réparation de ports pour petits bateaux à l'échelle du pays pour faire en sorte que les industries de la pêche commerciale et de l'aquaculture, et les collectivités qui en dépendent, bénéficient d'un accès sûr et fiable aux installations portuaires.

La somme additionnelle de 175 millions de dollars sera injectée dans la Garde côtière canadienne pour l'achat de nouveaux bateaux et la réparation de bateaux vieillissants. Cet investissement permettra à la Garde côtière de renforcer sa capacité de patrouiller nos eaux, de faire appliquer nos lois et de

oceans and the fish that live in them, precisely the kind of data we need to develop effective quotas and management plans and for broader ecosystem knowledge.

In the months ahead, my department will begin rolling out projects outlined in our Economic Action Plan, while carefully balancing three key priorities: sustainability, economic prosperity, and consultation.

In these times of global economic uncertainty, building fisheries that are both sustainable and economically prosperous will be at the top of my department's agenda. After all, economic prosperity cannot be achieved without sustained and sustainable resources.

My department will support these goals by working with harvesters to renew our policies, policies that allow them greater flexibility in managing their own enterprises. We will improve our regulatory framework. We will work with financial institutions to provide greater certainty, and we will continue to work on the stability, predictability and transparency of fisheries management.

To improve fisheries management and to protect the public resource, DFO developed a sustainable fisheries framework, which includes new policies and tools to support sustainable fisheries. At the heart of the framework is the application of an ecosystem approach for fisheries. DFO will further increase its consideration of the effects of the fishery on various components of the ecosystem when managing wild capture fisheries in Canada.

These various parts of the ecosystem include the targeted fish stock; other fish species caught incidentally, including species that might be at risk; food sources for other species; fish habitat; and sensitive or unique bottom habitats and ecosystems such as seamounts, corals or sponges.

Our framework will also help us to make precautionary decisions that will conserve fisheries resources. It will also help us improve the way we think about and address the impact of fishing on the various parts of the ecosystem.

My department will be better able to manage ecosystem impacts and impose measures that conserve our fish stocks. We will continue to make informed decisions based on scientific research and peer-reviewed advice. We will plan ahead with stakeholders.

We will continue to increase enforcement. Fishery and habitat officers are already working hard to monitor and enforce compliance with our rules. In fact, Canada has one of the most advanced monitoring, control and surveillance programs in the

porter assistance aux bateaux en détresse. Il aidera également les chercheurs à mener des études très importantes sur la santé de nos océans et des poissons qui y vivent — exactement le type de renseignement dont nous avons besoin pour élaborer des quotas et des plans de gestion efficaces et pour approfondir notre connaissance des écosystèmes en général.

Au cours des prochains mois, le ministère des Pêches et des Océans lancera les projets décrits dans notre Plan d'action économique, tout en conciliant trois grandes priorités : la durabilité des ressources, la prospérité économique et la consultation.

En cette période d'incertitude économique, l'établissement de pêches durables et économiquement prospères sera en tête des priorités de mon ministère. Après tout, la prospérité économique passe nécessairement par la durabilité et la pérennité des ressources.

Mon ministère soutiendra la réalisation de ces objectifs en travaillant, avec les pêcheurs, au renouvellement de nos politiques afin qu'ils bénéficient d'une plus grande latitude dans la gestion de leurs entreprises. Nous allons améliorer notre cadre de réglementation. Nous allons œuvrer auprès des institutions financières pour accroître la certitude dans ce secteur. Et nous allons poursuivre nos efforts en vue d'assurer la stabilité, la prévisibilité et la transparence de la gestion des pêches.

Pour améliorer la gestion des pêches et protéger les ressources publiques, le MPO a créé un cadre des pêches viables incluant de nouvelles politiques et de nouveaux outils à l'appui des pêches viables. L'élément central de ce cadre est l'application d'une approche des pêches axée sur les écosystèmes. Dans le cadre de la gestion des pêches de capture sauvages du Canada, le MPO étudiera de façon plus approfondie les effets de la pêche sur divers éléments de l'écosystème.

Ces divers éléments sont notamment le stock de poisson ciblé; les autres espèces capturées de façon accidentelle, y compris les espèces en péril; les sources de nourriture des autres espèces; l'habitat du poisson; et les habitats et écosystèmes de fond vulnérables ou uniques, comme les monts sous-marins, les coraux et les éponges.

Par ailleurs, notre cadre nous aidera à prendre des décisions préventives favorisant la conservation des ressources halieutiques. Cela nous permettra également d'améliorer notre façon de concevoir et de gérer l'impact de la pêche sur les divers éléments de l'écosystème.

Mon ministère sera mieux à même de gérer les répercussions sur l'écosystème et d'imposer des mesures pour conserver nos stocks de poissons. Nous allons continuer de prendre des décisions éclairées et fondées sur la recherche scientifique et les conseils évalués par les pairs, et nous allons planifier les décisions futures avec l'aide des intervenants.

Nous allons continuer de renforcer l'application des lois. Les agents des pêches et des habitats s'affairent présentement à surveiller la conformité à nos règles et à les appliquer. En effet, le Canada possède l'un des programmes de surveillance, de contrôle

world. We will continue to use our conservation and protection resources wisely, while encouraging our harvesters to be better managers of our own public fish resources.

The concept of self-rationalization, that is voluntarily adjusting one's harvesting capacity, will be encouraged. Being able to adjust the amount being caught and to respond to resource and market fluctuations will lead to more sustainable and prosperous fisheries. This is especially relevant when we think about the upcoming spring lobster fishery.

These are only some of the steps we will be talking to ensure the sustainability of the resource. The key is to find the balance that serves the needs of Canadians while managing ecosystem impacts. The latter is extremely important because environmental issues, particularly sustainability, are having a major impact on markets around the world. These days, certification and traceability are key elements to ensuring access to foreign markets. Canada needs to be equipped to meet those market demands.

Recently, the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers, ACFAM, met to discuss these challenges. We had a successful meeting that resulted in a commitment to combine our research and strategic marketing efforts. We agreed to continue working with participants all along the seafood value chain to improve traceability and certification of Canadian fish and seafood products. That way, we will ensure that Canada continues to respond to market requirements. The ACFAM meeting also resulted in a renewed commitment to help sustainable aquaculture production grow.

The government will maintain its commitment to helping Canada's aquaculture industry reach its fullest potential. We will forge ahead with our sustainable aquaculture development program. This program involves improving our regulatory process through greater coordination between various levels of government.

My department will continue to work with other levels of government and industry to demonstrate the sustainability of Canada's fish and seafood products and increase market access. As well, we will continue working with the provinces and territories. I am confident that these types of partnerships will help broaden Canadian access to domestic and foreign markets. For example, as you may know, over 80 per cent of Atlantic lobster is sold to the U.S. Americans simply are not buying lobster the way they used to.

To create more market opportunities and greater returns for lobster fishermen, our government invested more than \$325,000 in the Canadian Agriculture and Food International Program, which is a special initiative to promote lobster abroad. The governments of Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick contributed an additional \$126,000 to this initiative.

et de suivre les plus modernes au monde. Nous allons continuer d'utiliser judicieusement nos ressources de conservation et de protection, tout en incitant nos propres pêcheurs à devenir de meilleurs gardiens de nos ressources halieutiques communes.

Le concept d'autorationalisation, c'est-à-dire l'ajustement volontaire de la capacité de récolte, sera encouragé. La capacité d'ajuster la quantité des captures en fonction des fluctuations des ressources et du marché donnera lieu à des pêches plus durables et plus prospères. Cela est particulièrement pertinent dans le cas de la pêche au homard du printemps.

Ce ne sont là que certaines des mesures que nous prendrons pour assurer la durabilité de nos ressources. L'important est de trouver un équilibre qui répond aux besoins des Canadiens tout en gérant les répercussions sur l'écosystème. Ce dernier aspect est extrêmement important étant donné que les enjeux environnementaux, en particulier la durabilité, ont un impact considérable sur les marchés de la planète. De nos jours, un régime de certification et de traçabilité est essentiel pour avoir accès aux marchés étrangers. Le Canada doit être doté des moyens lui permettant de satisfaire à ces exigences.

Récemment, le Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique s'est réuni pour discuter de ces enjeux. Cette réunion fructueuse a débouché sur un engagement à combiner nos efforts de recherche et de marketing stratégique. Nous avons accepté de poursuivre la collaboration avec les participants de toute la chaîne de valeurs de fruits de mer pour améliorer la traçabilité et la certification du poisson et des produits de la mer du Canada. De cette façon, nous veillerons à ce que le Canada continue de répondre aux exigences du marché. La réunion du conseil a également donné lieu à un engagement renouvelé en faveur de la croissance de la production d'aquaculture durable.

Le gouvernement demeure résolu à aider l'industrie canadienne de l'aquaculture à réaliser son plein potentiel. Nous irons de l'avant avec notre programme de développement durable de l'aquaculture. Ce programme fait intervenir l'amélioration de notre processus de réglementation grâce à une coordination plus étroite entre les divers ordres de gouvernement.

Mon ministère continuera de s'associer à d'autres ordres de gouvernement et à l'industrie pour démontrer la durabilité du poisson et des produits de la mer du Canada et accroître l'accès aux marchés. Par ailleurs, nous poursuivrons notre collaboration avec les provinces et territoires. Je suis convaincue que ces partenariats permettront d'élargir l'accès aux marchés nationaux et étrangers. Par exemple, comme vous n'êtes pas sans savoir, plus de 80 p. 100 du homard de l'Atlantique est vendu aux États-Unis, et les Américains n'achètent plus autant de homards qu'avant.

Pour créer d'autres débouchés et offrir un meilleur rendement aux pêcheurs de homard, notre gouvernement a investi plus de 325 000 \$ dans le Programme international du Canada pour l'agriculture et l'alimentation, dans le cadre d'une initiative spéciale visant à promouvoir notre homard à l'étranger. Les gouvernements de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick ont versé 126 000 \$ à cette initiative.

Funding will be used to support global marketing efforts led by the Fisheries Council of Canada. This is an excellent example of what can be achieved when we work with provincial and territorial partners.

Maintaining Canada's leadership presence at the international level is also extremely important. To this end, we will continue to actively participate in negotiations in multinational, binational and regional arenas to ensure sustainability is an international priority and advance Canada's agenda in this regard.

We will continue to support industry in their participation at international trade shows to promote our world-class fish and seafood products, as well as our sustainable fisheries and aquaculture management practices. I am pleased to report that Canadian industry representatives had a successful showing in March at the International Boston Seafood Show.

Reform of the Northwest Atlantic Fisheries Organization has been an important aspect of Canada's ongoing efforts to improve fisheries management on the high seas over the long term. We remain committed to our ongoing efforts to strengthen NAFO through Canadian ratification of its updated convention. We will seek to strengthen management decisions of other regional fisheries management organizations in which Canada takes part.

We will also continue working in cooperation with the United States, the European Union and other nations in an effort to combat illegal fishing and other unsustainable fishing practices. Joint enforcement makes our inspection practices even stronger and will help put an end to illegal, unreported and unregulated fishing once and for all.

My department is also very involved in the North. From icebreaking to developing Canada's northern fisheries, my department continues to support our government's security and sovereignty objectives under the Northern Strategy. Budget 2009 invests an additional \$17 million to help accelerate the construction of a small craft harbour in Pangnirtung. This critical harbour infrastructure will support Nunavut's growing commercial fisheries as well as fisheries science. It will also mean jobs in a region that is seeking opportunities for further economic development.

I understand you are interested in a trip to the western Arctic. My officials would be pleased to help facilitate in whatever way they can.

Regarding the Canadian seal hunt, I have to tell you we will not waiver in our support for this industry and the families who depend on it. My officials and honourable members have made numerous attempts to set the facts straight about the hunt. Unfortunately, this evidence is not yet understood or is drowned out by the emotional fundraising rhetoric in Europe. We hope the

Les fonds serviront à soutenir les efforts de marketing international dirigés par le Conseil canadien des pêches. Il s'agit d'un exemple éloquent des réalisations possibles des initiatives menées avec des partenaires provinciaux et territoriaux.

Par ailleurs, il est très important de maintenir la présence de chef de file du Canada sur la scène internationale. À cette fin, nous allons continuer de participer activement aux négociations dans le cadre d'instances multinationales, binationales et régionales en vue de faire de la durabilité une priorité internationale, et pour faire avancer le programme du Canada à cet égard.

Par ailleurs, nous allons continuer d'aider l'industrie à participer aux salons internationaux pour promouvoir notre poisson et nos produits de la mer de premier ordre, ainsi que nos pratiques de gestion durable des pêches et d'aquaculture. Je suis fière d'annoncer que des représentants de l'industrie canadienne ont connu un franc succès lors du salon des fruits de mer qui a eu lieu à Boston en mars.

La réforme de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest constitue un aspect important des efforts de tous les instants menés par le Canada pour améliorer la gestion des pêches en haute mer à long terme. Nous sommes déterminés à poursuivre nos efforts pour renforcer l'OPANO par le biais de la ratification de la nouvelle convention par le Canada. En outre, nous chercherons à renforcer les décisions de gestion des autres organisations régionales de gestion des pêches auxquelles le Canada participe.

Nous allons poursuivre notre collaboration avec les États-Unis, l'Union européenne et d'autres pays en vue de combattre la pêche illégale et d'autres pratiques de pêche non viables. Les efforts conjoints d'application des lois renforcent nos pratiques d'inspection et nous aideront à mettre un terme à la pêche illégale, non déclarée et non réglementée une fois pour toutes.

Mon ministère est également très actif dans le dossier du Nord. De la brise des glaces au développement des pêcheries nordiques du Canada, le MPO continue de soutenir les objectifs de sécurité et de souveraineté du gouvernement dans le cadre de la Stratégie pour le Nord. Le budget de 2009 prévoit un investissement additionnel de 17 millions de dollars pour accélérer la construction d'un port pour petits bateaux à Pangnirtung. Cette infrastructure portuaire essentielle soutiendra les pêches commerciales en pleine expansion du Nunavut ainsi que la science des pêches. Elle créera également des emplois dans une région en quête de perspectives de développement économique.

Je sais que vous êtes intéressé à faire un voyage en Arctique de l'Ouest. Mes collaborateurs seront heureux de vous aider de quelque manière que ce soit.

En ce qui concerne la chasse aux phoques, nous continuerons de soutenir cette industrie et les familles qui en dépendent. Mes collaborateurs et collègues députés ont tenté à maintes reprises de donner l'heure juste à propos de cette chasse. Malheureusement, cette information demeure mal entendue ou enterrée sous les arguments à caractère émotif et économique en Europe. Nous

end result will be a positive one for Canada. Until then, we will continue to defend the rights of Canadian sealers to earn their livelihood in a humane, sustainable and lawful way.

Our government remains steadfast in its commitment to defend the legitimate economic activities of Canadians. We will continue to take action to maintain market access for Canadian seal products. We hope to have the unanimous support of honourable senators as well.

This morning I have covered some of the key domestic and international issues that are the most important for my department and for many Canadians, particularly during these tough economic times.

To bolster the economic viability of Canada's fisheries and marine sector, decisions will be made with sustainability and consultation in mind. Collaboration is essential. DFO will continue to work with the provinces, the territories, Aboriginal peoples, industry and all of our stakeholders. I truly believe the only way to achieve our economic prosperity, conservation and sustainability goals is to engage our stakeholders. Organizations cannot work in isolation and Canadians deserve a say.

With collaboration in mind, DFO will use constant communication and engagement as our preferred way of doing business. Our resource management objectives will be clear. Our science will be accessible and our partners will be involved.

I have said it time and time again. I will repeat it today: All players will be at the table and all voices will be heard. I look forward to working with your committee and hearing your input.

Thank you very much for inviting me here today. I will be happy to take any questions. I am sure that for the ones I cannot answer, I have staff here who can answer them.

The Chair: Thank you very much, minister. We will go to questions. However, honourable senators, before we do that, we have to impose some discipline because, minister, you are a magnet. We have more members here this morning than we normally have. Honourable senators, there are 11 of us around the table. We have about one hour with the minister. To be fair, I think we must limit questioning to five minutes.

There will be a second round. The officials will stay after the minister goes and we can get into more discussions. We have to impose some discipline on ourselves. Please be succinct and concise in asking your questions. You may not have the opportunity to ask all the questions you want, but we have to do that to be fair.

espérons que le résultat final sera positif pour le Canada. D'ici là, nous continuerons de défendre les droits des pêcheurs de phoques du Canada à gagner leur vie en pratiquant une chasse humaine, durable et légitime.

Notre gouvernement demeure résolu dans son engagement à défendre les activités économiques légitimes des Canadiens, et il prendra les mesures nécessaires afin de préserver l'accès aux marchés des produits canadiens provenant du phoque. Nous espérons également compter sur l'appui unanime des sénateurs.

Ce matin, j'ai parlé de certains des principaux enjeux nationaux et internationaux qui préoccupent mon ministère, ainsi que de nombreux Canadiens, surtout en cette période économique difficile.

Pour garantir la viabilité économique des secteurs des pêches et des océans canadiens, nous allons prendre des décisions axées sur la durabilité et sur la consultation. La collaboration est essentielle. Le MPO continuera de travailler avec les provinces et les territoires, les Autochtones, l'industrie et tous les intervenants. Je crois sincèrement que le seul moyen d'atteindre nos objectifs en matière de prospérité économique, de conservation et de durabilité consiste à solliciter la participation des intervenants. Les organisations ne peuvent pas travailler de façon isolée, et les Canadiens ont leur mot à dire.

Dans cet esprit de collaboration, le MPO va axer ses méthodes de travail sur une communication et un engagement constants. Nos objectifs sur le plan de la gestion des ressources seront clairs, nos données scientifiques seront accessibles et nos partenaires seront actifs.

Je l'ai dit et répété, et je le répète encore aujourd'hui : tous les intervenants participeront aux discussions et chacun pourra faire entendre sa voix. C'est avec plaisir que je collaborerai avec le Comité sénatorial permanent et que j'écouterai ses commentaires.

Je vous remercie de m'avoir invitée parmi vous aujourd'hui. Je suis maintenant prête à répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, madame la ministre. Nous enchaînerons avec la période de questions. Tout d'abord, honorables sénateurs, sachez que nous devons nous imposer une certaine discipline parce que, madame la ministre, vous êtes un aimant. Nous sommes 11 sénateurs à la table, ce qui est beaucoup plus qu'à l'habitude. Nous disposons d'une heure en compagnie de la ministre. Pour être juste, je pense que nous devons limiter les questions à cinq minutes par personne.

Il y aura ensuite une deuxième série de questions. Les représentants ministériels resteront avec nous après le départ de la ministre et pourront poursuivre la discussion. Nous devons tout de même nous imposer une discipline. Veuillez poser des questions concises et directes. Par souci d'équité, il se peut donc que vous n'ayez pas la possibilité de poser toutes les questions voulues.

[Translation]

Senator Robichaud: Madam Minister, we would like to welcome you and tell you how pleased we are to have you here. You mentioned, at the beginning and end of your presentation, that the department is considering investments to help fishermen weather the economic storm they are facing.

I am from southeastern New Brunswick. When I go to the Northumberland Strait coast, I can see your riding across the strait.

The lobster fishery is very important to us. Our season runs from August to October. In northern New Brunswick, the season starts around May 1. The fishermen are hearing that they will get only \$3.25 a pound this year. Their expenses include diesel, bait and the wages of the crew. You can understand that, at that price, it is not always worth putting to sea. Can you reassure fishermen and convince them to go fishing by telling them they will earn enough for the year?

That is a tough question, but I think fishermen need reassurance.

[English]

Ms. Shea: You are right. You probably can see my riding from your house. I do come from a fishing family, and my family is also very concerned about where the price is going to be.

Although nobody knows for sure right now where the price will be, the department does have some flexibility in options that could help fishers with their input costs. If fishers want to buddy up, for example, use one boat as opposed to using two boats, we can be flexible in some of those areas to help reduce the input cost.

Right now, there is a community adjustment fund; the criteria are not written around it yet, but we hope it will assist those communities in need, and I see the fishing community as one of those communities.

I do know, in talking to many fishers, that back in the early 1990s the price had dipped very low. It went to a \$1 per pound, and fishers went through a very tough time. However, can I assure them they will get a good price? No, I cannot do that.

We can work with processors to ensure that the processors have the access to credit that they so desperately need. The industry survives on credit because they carry such a large inventory at once. The better the processors do, the better the fishers will do.

I can tell you — as you would know from your background — that the industry is fragmented. They do not come together as processors and harvesters for the good of the industry; there is a degree of mistrust between them.

Senator Robichaud: Really?

[Français]

Le sénateur Robichaud : Madame la ministre, nous vous souhaitons la bienvenue et sommes heureux de vous accueillir devant ce comité. Vous avez parlé, au début et à la fin de votre présentation, du fait que le ministère considère des investissements pour aider les pêcheurs à traverser la tempête économique à laquelle ils font face.

Je suis du sud-est du Nouveau-Brunswick. Lorsque je me rends sur la côte du détroit de Northumberland, je vois votre circonscription située de l'autre côté du détroit.

La pêche au homard chez nous est très importante. Notre saison se déroule entre août et octobre. Au nord du Nouveau-Brunswick, la pêche commencera autour du 1^{er} mai. Les pêcheurs entendent dire qu'ils n'obtiendront que 3,25 \$ la livre cette année. Leurs dépenses comprennent le diesel, les appas en plus du salaire de l'équipage. Vous comprendrez qu'à un tel prix, il ne vaut pas toujours la peine d'aller à la pêche. Comment pouvez-vous rassurer les pêcheurs et les convaincre d'aller à la pêche en leur affirmant qu'ils tireront des revenus suffisant pour l'année?

Cette question est difficile, mais je crois que les pêcheurs ont besoin d'être rassurés.

[Traduction]

Mme Shea : Vous avez raison. Vous pouvez probablement voir ma circonscription de votre maison. Je suis issue d'une famille de pêcheurs, et ma famille est également très inquiète quant au prix qu'elle obtiendra.

Même si personne ne sait exactement à combien le prix s'établira, le ministère a des solutions flexibles qui pourraient aider les pêcheurs à assumer leurs dépenses. Par exemple, si les pêcheurs acceptent de se regrouper et d'utiliser un bateau plutôt que deux, cela leur permettrait de réduire leurs coûts.

À l'heure actuelle, il y a un fonds d'adaptation des collectivités. Les critères n'ont pas encore été établis, mais nous espérons qu'il permettra d'aider les collectivités dans le besoin — et je considère que les collectivités de pêcheurs en font partie.

Je sais, pour avoir parlé à de nombreux pêcheurs, que dans les années 1990, le prix du poisson était tombé très bas. Il était descendu à 1 \$ la livre, et les pêcheurs ont traversé une période très difficile. Mais puis-je leur garantir qu'ils obtiendront un bon prix? Non, je ne le peux pas.

Nous pouvons collaborer avec les transformateurs pour qu'ils bénéficient d'un accès au crédit dont ils ont désespérément besoin. L'industrie survit grâce au crédit parce qu'elle a de gros stocks de produits à gérer en même temps. Mieux se porteront les transformateurs, mieux iront les pêcheurs.

Je peux vous dire — comme vous pourrez en déduire d'après votre expérience — que l'industrie est fragmentée. On ne fait pas front commun en tant que transformateurs et pêcheurs pour le bien de l'industrie; il y a un certain degré de méfiance entre eux.

Le sénateur Robichaud : Vraiment?

Ms. Shea: What I have seen, during this last six months, is more of a willingness to come together to have some type of an organization to promote the entire industry, where everyone will benefit. Coming out of this tough economic time, I think the lobster industry will be in a much better position than it is today.

Senator Adams: Minister, you mentioned some of the work with some people in the Arctic. Since the beginning, after we settled the land claim, I have been talking about the commercial fishery in two areas in Nunavut. I have spent 25 years studying how a system could work in Nunavut for commercial fishing. We had an agreement in the land claim in clause 5.37 and the issue of harvesting.

I have a little difficulty understanding what you mean by harvesting — is it subsistence hunting or commercial harvesting? I have a little difficulty with that in the clause of the Nunavut Land Claim agreement.

After we settled the Nunavut Land Claim, the Baffin Fisheries Coalition became responsible for regulating fish quotas in areas OA and OB, as well as regulating quotas for cold-water shrimp down in the Hudson Strait. The way the system works right now is not helping the people in the community.

At the time the land claim was settled, Nunavut Tunngavik Inc., NTI, set up a corporation. Now the corporation has an agreement in which they own some of a company in partnership with people from outside of Canada, and local people are interested to get into some part of the quotas.

We have the Nunavut Wildlife Management Board set up by DFO; the chairman is from your department. A couple of members on the board are from the Department of Indian Affairs, and two are from the Northwest Territories, outside the Nunavut.

Could you look into it, especially now that some of the communities have been left out of the quotas? They have formed a group called the Arctic Fishery Alliance. They applied for some of the quotas. Then we have heard from DFO and the Nunavut Wildlife Management Board that you need to have special equipment to fish in areas OA and OB. It is very difficult for a small community even to get a 65-foot boat; yet the policy is that you cannot go out to do commercial fishing with a vessel that is less than 100 feet.

It is really difficult. Millions of dollars have been made up there from fishing, especially for the Greenland turbot and from the better fishing areas to the east. If we have close to \$60 million a year from the fishing industry up there and it is not coming into

Mme Shea : Ces six derniers mois, j'ai constaté qu'il y avait une volonté de s'unir pour se doter d'un certain type d'organisation afin de promouvoir l'industrie en entier, ce qui sera profitable pour tous. Au sortir de cette période économique difficile, je crois que l'industrie du homard sera en meilleure posture qu'elle ne l'est aujourd'hui.

Le sénateur Adams : Madame la ministre, vous avez parlé du travail effectué auprès de certaines personnes dans l'Arctique. Depuis le début, après que nous ayons réglé la revendication territoriale, je discute de la pêche commerciale dans deux régions du Nunavut. J'ai passé 25 ans à étudier le fonctionnement possible au Nunavut d'un système de pêche commerciale. Nous avons conclu une entente dans le cadre de la revendication territoriale, à l'article 5.37, et en ce qui a trait à la question de la récolte.

J'ai un peu de mal à comprendre ce que vous entendez par récolte — s'agit-il de chasse de subsistance ou de pêche commerciale? J'ai un peu de difficulté à comprendre ce mot qui figure dans la disposition de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut.

Après que nous eûmes conclu un règlement relativement à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, la Baffin Fisheries Coalition est devenue responsable de la réglementation des quotas de pêche dans les zones OA et OB, de même que de la réglementation des quotas de crevettes nordiques dans le détroit d'Hudson. Le mode de fonctionnement actuel du système n'est pas d'une grande aide pour les collectivités.

Au moment du règlement de la revendication territoriale, Nunavut Tunngavik Inc., ou NTI, a fondé une société. Maintenant, cette société a conclu une entente en vertu de laquelle elle possède une partie d'une entreprise en partenariat avec des étrangers, et la population locale est intéressée à obtenir une part des quotas.

Nous avons le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, mis sur pied par le MPO; son président travaille dans votre ministère. Quelques membres du conseil sont au ministère des Affaires indiennes, et deux viennent des Territoires du Nord-Ouest, pas du Nunavut.

Pourriez-vous vous pencher sur la question, surtout maintenant qu'une partie des collectivités ont été exclues des quotas? Ils ont formé un groupe appelé Arctic Fishery Alliance. Ils ont présenté une demande pour obtenir une partie des quotas. Ensuite, le MPO et le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut nous ont dit qu'il était nécessaire d'avoir un équipement spécial pour pêcher dans les zones OA et OB. Il est très ardu pour une petite collectivité d'obtenir ne serait-ce qu'un bateau de 65 pieds; pourtant, la politique stipule qu'on ne peut faire de pêche commerciale avec une embarcation de moins de 100 pieds.

C'est vraiment difficile. Là-haut, dans le Nord, on a tiré des millions de dollars de la pêche, spécialement du flétan noir et de meilleures zones de pêche à l'est. Si nous avons près de 60 millions de dollars par an provenant de l'industrie de la pêche là-bas, et

the community, it is hard for the people in the future. In some of the communities, up to 85 per cent of the people have no jobs.

The Chair: We will have to give the minister time to reply. Otherwise, your time will run out.

Senator Adams: Maybe I can get some answers in the second round.

The Chair: Minister, do you want to try and reply?

Ms. Shea: I think there was a lot of advice there that the senator was getting to instead of a question, but I will say that Nunavut has a fishery that is in development. The Wildlife Management Board does distribute the quotas among all the stakeholders, and we do work with them.

If the senator's concern is that the local people should have more participation in the fishery, we are working toward that with the new harbour that is being built. I understand there is the fish plant there. Also, I believe Minister Leona Aglukkaq is announcing some training dollars for people to be trained in the fishery.

I know a group is working on a small boat fishery, which I assume would be for the local people to develop their own fishery. Some progress is being made, but I certainly welcome any of your suggestions.

Senator Adams: The same thing applies to the Coast Guard. The Coast Guard and the military have the Rangers, and they help a lot. We live up there and could do the monitoring on Arctic sovereignty. We look forward to the Coast Guard working with the local people in the future. We need the Coast Guard's help, as we seem to be having more problems with whales and narwhals.

Last fall, in November, I was going to phone you to send an icebreaker up there to help about 170 narwhals that were trapped in the ice. The hunters and trappers ended up slaughtering about 570 of them, because icebreakers would take seven days to travel up there from St. John, Newfoundland, and the whales would not have survived.

Minister, we should have more icebreakers in the future, with some stationed in the North, because every year whales are trapped in the ice. In the last four or five years that problem seems to be getting worse. We should look into some way that the Coast Guard could have more ships up there in the Arctic where they are needed, rather than down south.

Ms. Shea: What happened to the narwhals was unfortunate, but there is a commercial narwhal hunt, and the hunters did get them. At the time that the narwhal issue was ongoing, I found out

que cet argent n'est pas distribué dans les collectivités, l'avenir de ces gens sera difficile. Dans certaines collectivités, jusqu'à 85 p. 100 des habitants sont sans emploi.

Le président : Nous devons laisser le temps à la ministre de répondre. Autrement, il ne vous restera plus de temps.

Le sénateur Adams : Peut-être pourrais-je obtenir quelques réponses au second tour.

Le président : Madame la ministre, voulez-vous tenter de répondre?

Mme Shea : Je crois que le sénateur donnait bien davantage son avis qu'il ne posait de questions, mais je dirais que le Nunavut a un secteur de la pêche en développement. Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut distribue bel et bien les quotas parmi tous les intervenants, et nous collaborons avec lui.

Si le sénateur s'inquiète du fait que les populations locales devraient participer davantage aux activités de pêche, nous faisons des efforts en ce sens avec le nouveau port en construction. D'après ce que je sais, il y a là l'usine de poisson. Par ailleurs, je pense que la ministre Leona Aglukkaq fera l'annonce d'un financement à la formation pour que les gens soient formés dans le domaine de la pêche.

Je sais qu'un groupe travaille sur la question de la pêche au moyen de petits bateaux, et il reviendrait, je crois, aux populations locales de développer leur propre pêche. On effectue des progrès, mais j'accueillerai certainement avec plaisir vos suggestions.

Le sénateur Adams : La même chose s'applique à la Garde côtière. Celle-ci et l'armée ont les Rangers, qui sont d'une grande aide. Nous habitons là-haut, dans le Nord, et il nous serait possible d'effectuer de la surveillance relativement à la souveraineté dans l'Arctique. Nous sommes impatients que la Garde côtière travaille avec les populations locales dans l'avenir. Nous avons besoin de l'aide de la Garde côtière, car nous semblons avoir davantage de problèmes en ce qui concerne les baleines et les narvals.

L'automne dernier, en novembre, j'allais vous appeler pour vous demander d'envoyer un brise-glace là-bas afin de porter secours à environ 170 narvals pris dans les glaces. Les chasseurs et les trappeurs ont fini par massacrer environ 570 d'entre eux, car les brise-glaces ont mis sept jours à venir depuis St. John, Terre-Neuve, et les baleines n'auraient pas survécu.

Madame la ministre, nous devrions avoir davantage de brise-glaces à l'avenir, dont certains seraient stationnés dans le Nord, parce que chaque année, les baleines sont prises au piège dans les glaces. On dirait qu'au cours des quatre ou cinq dernières années, ce problème a empiré. Nous devrions trouver une manière de permettre à la Garde côtière d'avoir davantage de bateaux là-haut, dans l'Arctique, où on en a besoin, plus que dans le Sud.

Mme Shea : Ce qui est arrivé aux narvals est regrettable, mais il y a la pêche commerciale au narval, et les chasseurs les ont attrapés. Au moment où se déroulait cet incident avec les narvals,

that if you have an icebreaker to go up to free the narwhals, they are sensitive to noise and would probably have gone further under the ice and may not have survived anyway.

Senator Cowan: Welcome, minister. I was pleased to hear your comments during your opening statement on the seal hunt and the government's support for a sustainable and humane seal hunt. As you know, that is also the position of the Liberal Party of Canada. I do not know about other parties, but there is a common support for that seal harvest or hunt between the two major parties in the country.

I want to give you an opportunity to clarify a few things with respect to that. This is obviously a highly controversial issue amongst some people, and we all agree that there are people who are less interested in the seals than they are perhaps in promoting their own fundraising efforts for other purposes. You are aware as well that Senator Harb introduced a bill in the Senate and could not find a single senator anywhere in the place to support him in any way. I think that says something about the judgment of the rest of the Senate. I am troubled because on March 3, your department published and distributed a statement by my colleague Senator Manning, which said, amongst other things that sealers need to know that the Liberal leader Michael Ignatieff and the Liberal Party want to ban the seal hunt. That is clearly wrong and inaccurate, but most importantly for the purposes of my question this morning, your department subsequently acknowledged that it was inappropriate to have published the statement of a private parliamentarian on a government website and to distribute that at government expense.

Were you advised by anybody in your department that it was inappropriate to have posted and distributed that statement? If so, why did you go ahead and do it? If not, why not? Also, was an invoice issued to the Conservative Party of Canada, as you indicated it would be? How much was that invoice, and has the invoice been paid?

On that same day, you issued a statement alleging that there was a hidden agenda on the part of the Liberal Party. In that statement, you said what is more telling are the actions of Liberal leader Michael Ignatieff, and that his approval of such appalling legislation, referring to the Harb bill, has exposed the hidden agenda of the Liberal Party to put an end to Canada's sealing industry.

What evidence did you have then and do you have now that would support that statement?

Ms. Shea: I guess it would be a lack of evidence, starting with your last question, because if the Liberal Party of Canada supported the seal hunt, then I would expect that there would be a statement to that effect from the leader, which I do not believe we have seen. I will say that even the introduction of legislation

j'ai découvert qu'en envoyant un brise-glace là-bas pour libérer les narvals, ceux-ci, qui sont sensibles au bruit, auraient probablement plongé encore plus profondément sous la glace et n'auraient peut-être pas survécu de toute manière.

Le sénateur Cowan : Bienvenue, madame la ministre. J'ai entendu avec plaisir vos commentaires, durant votre déclaration d'ouverture, en ce qui concerne la chasse au phoque et le soutien du gouvernement envers une chasse au phoque durable et sans cruauté. Comme vous le savez, c'est également la position du Parti libéral du Canada. J'ignore ce qu'il en est des autres partis, mais les deux grands partis du pays appuient cette forme de chasse.

J'aimerais vous laisser l'occasion de clarifier quelques éléments à ce propos. Il s'agit manifestement d'une question hautement controversée dans certains milieux, et nous nous entendons tous sur le fait que certaines personnes s'intéressent moins au phoque qu'à faire la promotion de leur propre campagne de financement à d'autres fins. Vous savez également que le sénateur Harb a présenté un projet de loi au Sénat et n'a pu trouver dans cette enceinte aucun sénateur pour l'appuyer d'une quelconque manière. Je crois que cela en dit long sur l'opinion du reste des membres du Sénat. Je suis troublé du fait que le 3 mars, votre ministère a publié et distribué une déclaration de mon collègue, le sénateur Manning, qui aurait dit, notamment, que les chasseurs de phoques doivent savoir que le chef libéral Michael Ignatieff et son parti ont l'intention d'interdire la chasse au phoque. C'est clairement faux et inexact, mais ce qui est plus important en ce qui concerne ma question de ce matin, c'est que votre ministère a par la suite reconnu qu'il était inapproprié d'avoir publié la déclaration d'un parlementaire sur le site Web du gouvernement et de l'avoir fait circuler aux frais des contribuables.

Quelqu'un de votre ministère vous a-t-il avisée qu'il était déplacé d'afficher et de faire circuler cette déclaration? Et si c'est le cas, pourquoi l'avez-vous fait quand même? Et dans la négative, pouvez-vous nous expliquer pourquoi? En outre, une facture a-t-elle été envoyée au Parti conservateur du Canada, comme vous l'avez indiqué? Si oui, à combien s'élevait cette facture, et a-t-elle été réglée?

Le même jour, vous avez publié une déclaration selon laquelle le Parti libéral avait des objectifs cachés. Vous avez dit du même souffle que ce qui était le plus révélateur, c'étaient les actes du chef libéral, Michael Ignatieff, et que son approbation d'une mesure législative aussi consternante, je veux parler du projet de loi Harb, avait mis au jour les intentions cachées du Parti libéral pour ce qui est de mettre un terme à l'industrie canadienne de la pêche au phoque.

De quelle preuve disposiez-vous à ce moment-là, et qu'avez-vous actuellement à l'appui d'une telle information?

Mme Shea : Je crois qu'il y a absence de preuve, pour répondre à votre dernière question, car si le Parti libéral du Canada appuyait la chasse au phoque, je m'attendrais à ce qu'il y ait eu une déclaration en ce sens de la part du chef du parti, mais je pense qu'il n'y a rien eu de la sorte. Je vous dirais que même si ce

without a seconder, when that type of stuff hits the airwaves in Europe, undermines many things that we have been trying to do in Europe to promote the seal hunt.

With respect to the press release, it was not the department. It was an administrative error and should never have happened. I am not sure if the bill for the press release has gone to the Conservative Party of Canada, because I do not have that information, but that is who the bill was to go to.

Senator Cowan: On the last point, will you find out? Perhaps you would be good enough to table the invoice here and, as well, indicate whether it was paid.

Ms. Shea: Certainly.

Senator Cowan: With respect to the bill, you will agree with me that private members in either the House of Commons or in the Senate are entitled to introduce bills into their respective legislative chambers, and those bills are not necessarily supported by the party of whom that individual member or senator is a member. Is that correct?

Ms. Shea: I do not know what your experience has been, but normally bills, in my experience —

Senator Cowan: I am speaking of private member's bills.

Ms. Shea: Even private member's bills, if a member of your party is bringing forward a bill, I would expect that members of your party would be aware of it.

Senator Cowan: As an example, the recent Garry Breitkreuz bill was introduced by a private member, a Conservative member. Is that a bill supported by the Conservative government?

Ms. Shea: We will have to wait and see.

Senator Cowan: I believe it is not, and I believe the government has already distanced itself. That is my point. I suggest to you that it is unfair to allege that an individual bill which you know received no support from any member of the Senate has the support of the leader and the party of which that person is a member. I suggest that is unfair, and I would ask you to acknowledge that.

The Chair: I think the time has passed and I would like to go on to other questioners. We are trying to monitor the time carefully, and I think we are being as accurate as we can.

Senator Downe: Welcome, minister. You indicated in your opening comments that you are the first fisheries minister in 50 years from Prince Edward Island, and I assume Honourable Angus MacLean was the last one. You have big shoes to fill, and I am sure you will, as other Islanders have in that important department.

projet de loi a été présenté sans que personne ne l'appuie, lorsque ce type de nouvelle arrive sur les ondes en Europe, cela mine bien des efforts que nous avons déployés en Europe pour promouvoir la chasse au phoque.

En ce qui a trait au communiqué, sachez qu'il n'émanait pas du ministère. Il s'agit d'une erreur administrative qui n'aurait jamais dû se produire. Je ne suis pas certaine que la facture correspondant au communiqué de presse ait été envoyée au Parti conservateur, car je ne dispose pas de cette information, mais c'est bien à lui qu'elle devait être adressée.

Le sénateur Cowan : En ce qui concerne le dernier point, trouverez-vous la réponse? Peut-être auriez-vous l'amabilité de déposer la facture ici en indiquant également si elle a été réglée.

Mme Shea : Certainement.

Le sénateur Cowan : En ce qui a trait au projet de loi, vous conviendrez avec moi que les membres de la Chambre et du Sénat ont le droit de présenter des projets de loi à leurs chambres législatives respectives, et que ces projets de loi ne sont pas nécessairement appuyés par le parti auquel ces députés ou ces sénateurs appartiennent. N'est-ce pas?

J'ignore quelle est votre expérience à cet égard, mais d'après la mienne, les projets de loi sont normalement...

Le sénateur Cowan : Je parle des projets de loi d'initiative parlementaire.

Mme Shea : Même dans le cas des projets de loi d'initiative parlementaire, si un membre de votre parti dépose une mesure législative, je m'attendrais à ce que les autres membres de votre parti soient au courant.

Le sénateur Cowan : À titre d'exemple, le récent projet de loi de Garry Breitkreuz a été présenté par un député, un membre du Parti conservateur. Est-ce donc un projet de loi qui bénéficie de l'appui du gouvernement conservateur?

Mme Shea : Nous devons attendre de voir.

Le sénateur Cowan : Je pense que non, et que le gouvernement s'en est déjà dissocié. Voilà où je veux en venir. J'essaie de vous dire qu'il est injuste de prétendre qu'un projet de loi dont vous savez qu'il n'a obtenu aucun appui d'un membre du Sénat puisse être soutenu par le chef d'un parti et le parti lui-même. Je vous dirais que c'est injuste, et je vous demande de le reconnaître.

Le président : Je crois que le temps a filé, et je vais céder la parole à d'autres intervenants. Nous tentons de surveiller attentivement le temps et, selon moi, nous respectons les délais le plus exactement possible.

Le sénateur Downe : Bienvenue, madame la ministre. Vous avez indiqué, dans votre déclaration préliminaire, que vous étiez la première ministre des Pêches venant de l'Île-du-Prince-Édouard en 50 ans, et c'est l'honorable Angus MacLean, je crois, qui était le dernier. Vous avez une grande pointure à remplacer, et je crois que vous y parviendrez, tout comme les autres gens de l'Île l'ont fait dans cet important ministère.

The fishery is in real trouble in Prince Edward Island. Individuals and organizations in Prince Edward Island are looking to the Government of Canada to provide financial assistance. When is your government going to start a buyback program for the Prince Edward Island fishing industry?

Ms. Shea: Of course, this issue has been around for years. This issue, particularly the issue of the Northumberland Strait, where too many people are chasing too few lobsters, was brought to my attention in my capacity as a provincial politician.

It has been an issue for 10 years or more. I have been very honest with all the fishermen's organizations. The Government of Canada would never have enough money to buy out all the licences across the country. It is not only a Prince Edward Island issue. There are other species in other provinces requiring rationalization.

I have told the organizations that we will support self-rationalization however we can with our policies. It is something we are working on with the organizations.

There are no less than three different organizations on Prince Edward Island coming forward with a plan for rationalization. Other levels of government, the industry and the organizations can all play a role in bringing those industries to a sustainable position.

You have heard me talk about certification. Our fishery has to go through a certification and will have to establish labelling to ensure consumers that the product comes from a sustainable fishery. All species will be subject to labelling and that will include the lobster industry. We will have to demonstrate that each product comes from a sustainable fishery. Rationalization is one way to address the sustainability issue.

Senator Downe: Minister, you are correct. Fishing area 26A is a major problem in the lobster industry.

Given that your government is prepared to assist the Ontario auto industry with over \$4 billion to date, why are you not prepared to assist the fisheries industry, which is so important to Prince Edward Island, and announce a buyback program?

Ms. Shea: As I said, we cannot announce a buyback program for one province. A program would have to be for the entire country. The federal government has made repayable loans available to the auto industry. We have a community access fund where the criteria are under development. We hope to be able to address fisheries issues through this fund, but the criteria have not been approved. It is a work in progress.

I understand the problems facing many of the fishers in P.E.I. I have had many long hours of conversations with them about those problems.

L'industrie des pêches est en réelle difficulté à l'Île-du-Prince-Édouard. Les individus et les organisations de l'Île-du-Prince-Édouard s'en remettent au gouvernement du Canada pour qu'il leur fournisse une aide financière. Quand votre gouvernement lancera-t-il un programme de rachat pour le secteur de la pêche à l'Île-du-Prince-Édouard?

Mme Shea : Bien entendu, cette question se pose depuis des années. Ce dossier, particulièrement en ce qui a trait au problème du détroit de Northumberland, où beaucoup trop de gens traquent trop peu de homards, a été porté à mon attention tandis que j'exerçais mes fonctions de politicienne provinciale.

C'est un problème depuis 10 ans ou plus. J'ai été très franche avec toutes les organisations de pêcheurs. Le gouvernement du Canada n'aura jamais assez d'argent pour racheter tous les permis de l'ensemble du pays. Ce n'est pas un problème propre à l'Île-du-Prince-Édouard. D'autres espèces, dans d'autres provinces, nécessitent une rationalisation.

J'ai dit aux organismes que nous appuierions l'autorationalisation par tous les moyens possibles grâce à nos politiques. C'est une chose à laquelle nous travaillons avec les organisations.

Pas moins de trois organisations différentes, à l'Île-du-Prince-Édouard, ont présenté un plan de rationalisation. D'autres ordres de gouvernement, l'industrie et les organismes peuvent tous jouer un rôle pour rendre ces industries durables.

Vous m'avez entendu parler de certification. Notre industrie des pêches doit être soumise à un processus de certification, et devra établir des exigences en matière d'étiquetage pour garantir aux consommateurs que le produit est issu d'une pêche durable. Toutes les espèces seront soumises à un étiquetage, y compris dans l'industrie du homard. Nous devons démontrer que chaque produit vient d'une pêche durable. La rationalisation est l'une des solutions pour remédier à la question de la durabilité.

Le sénateur Downe : Madame la ministre, vous avez raison. La zone de pêche 26A constitue un problème de taille dans l'industrie du homard.

Comme votre gouvernement est prêt à porter secours à l'industrie automobile ontarienne, avec plus de 4 milliards de dollars de financement jusqu'ici, pourquoi n'êtes-vous pas disposée à aider l'industrie de la pêche, qui est si importante pour l'Île-du-Prince-Édouard, et à annoncer un programme de rachat?

Mme Shea : Je le répète, nous ne pouvons annoncer un programme de rachat pour une seule province. Un tel programme devrait s'appliquer à l'ensemble du pays. Le gouvernement fédéral a accordé des prêts remboursables à l'industrie automobile. Nous avons un fonds d'accès communautaire dont les critères sont encore en cours d'élaboration. Nous espérons être capables de traiter les questions liées aux pêches au moyen de ce fonds, mais les critères n'ont pas été approuvés. Le travail se poursuit.

Je comprends les problèmes auxquels sont confrontés de nombreux pêcheurs à l'Île-du-Prince-Édouard. J'ai eu de nombreuses et longues heures de conversation avec eux à ce sujet.

Senator Cook: Thank you for coming, minister. I come from the other island.

One of my concerns is how slowly things are moving. My notes tell me that in the February 2008 Budget, \$720 million was budgeted to replace the *Louis S. St-Laurent* and \$8 million was budgeted for the construction of the harbour in Pangnirtung. Where we are on the road to completion with those two initiatives?

In your opening remarks, you talked about \$175 million for new Coast Guard vessels. The people who live in the North are people of the sea. They live on the coastlines. There is something inherently wrong when a fisherman in the North does not have a harbour and has to land a catch in Greenland. This is my angst, especially concerning the harbour in Pangnirtung.

Ms. Shea: I may have to ask one of the staff to respond to where we are concerning the projects. However, we put an additional \$11 million into the harbour project at Pangnirtung, to accelerate its construction.

Claire Dansereau, Deputy Minister, Fisheries and Oceans Canada: The building of the wharf in Pangnirtung will be a long process. That is why additional monies were given this year in the budget. It is in recognition of the fact that it will be a long and complicated project.

Some of the money originally in the budget was used to start the process and to start digging into what would be required from an engineering perspective. As the minister said, more money was allocated to that project in the economic stimulus package. We are moving as fast as we can, recognizing there is not much knowledge in the engineering world about how to build a wharf under those circumstances. The work has started.

Senator Cook: If I hear you correctly, we are still at the feasibility stage with the Pangnirtung harbour?

Ms. Dansereau: We are at the engineering stage. We have determined where we would like to situate the wharf and we are now doing more detailed engineering.

Senator Raine: Thank you for being here today. I find it fascinating what is happening in the North. I support everyone's desire to see that wharf built quickly.

My question is about salmon farms in B.C. In February, the B.C. Supreme Court ruled that the federal government, not the province, would have jurisdiction over the management of salmon farms. I would like an update on how this will work. Will there be a separate department? How will it be set up? Will it happen expeditiously?

Le sénateur Cook : Merci de votre venue, madame la ministre. Je suis originaire de l'autre île.

L'une de mes préoccupations concerne la lenteur de l'évolution des choses. D'après mes notes, dans le budget de février 2008, 720 millions de dollars avaient été affectés au remplacement du *Louis S. St-Laurent*, et 8 millions de dollars à la construction d'un port à Pangnirtung. Quels sont les progrès quant à l'achèvement de ces initiatives?

Dans vos remarques préliminaires, vous avez parlé des 175 millions de dollars alloués aux nouvelles embarcations de la Garde côtière. Les habitants du Nord sont des gens de la mer. Ils vivent près des côtes. Il me semble tout à fait anormal qu'un pêcheur du Nord n'ait aucun port et doive débarquer ses prises au Groenland. C'est ce qui me met en colère, surtout en ce qui concerne le port de Pangnirtung.

Mme Shea : Je devrais peut-être demander à l'un des représentants du ministère de répondre au sujet du degré d'avancement des projets. Néanmoins, nous avons investi 11 millions de dollars supplémentaires pour accélérer la construction du port de Pangnirtung.

Claire Dansereau, sous-ministre, Pêches et Océans Canada : La construction d'un quai à Pangnirtung sera un processus de longue haleine. C'est pourquoi des fonds additionnels ont été accordés cette année dans le budget. C'est en reconnaissance du fait que ce sera un projet long et compliqué.

Une partie de l'argent prévu à l'origine dans le budget a servi à lancer le processus et à déterminer les besoins du point de vue technique. Comme l'a dit la ministre, davantage d'argent a été alloué à ce projet dans le train de mesures de relance économique. Nous avançons aussi rapidement que possible, tout en sachant que le milieu de l'ingénierie a peu de connaissances sur la manière de construire un quai dans ces conditions. Les travaux ont commencé.

Le sénateur Cook : Si je comprends bien, nous en sommes encore à évaluer la faisabilité du projet pour le port de Pangnirtung?

Mme Dansereau : Nous en sommes à l'étape de la conception. Nous avons déterminé l'endroit où nous voulons établir le port et nous passons maintenant à des plans de conception plus détaillés.

Le sénateur Raine : Merci d'avoir accepté notre invitation aujourd'hui. Je trouve que ce qui se passe dans le Nord est fascinant. Je comprends l'impatience de la population de voir la construction de ce port terminée.

J'ai une question à propos des élevages de saumon en Colombie-Britannique. En février, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a statué que la gestion des élevages de saumon serait de compétence fédérale plutôt que provinciale. J'aimerais savoir comment ça va fonctionner. Allons-nous créer un ministère particulier? Comment allons-nous procéder? Est-ce pour bientôt?

Ms. Shea: It is my understanding that the federal government manages the aquaculture industry in only one province, which is Prince Edward Island. Since this decision has come down, one of the private companies has appealed the decision. This could take a longer time in court.

Regardless of who manages the aquaculture industry, we have worked with the province of B.C. to ensure that the aquaculture industry is thriving. It is a growing industry and we have to ensure that the industry is managed in the best possible manner. We have experts in the field providing information to the province.

Senator Raine: Will DFO's policy of sustainability and ecosystem impact reviews also look at that with regard to the fish farms? Is there baseline knowledge of what the ecosystem was like before the farms were established to provide a comparison?

The public is concerned about Atlantic salmon on the West Coast.

Ms. Shea: There is and I am sure that information probably exists somewhere. We do not have it with us today. We do a lot of scientific research on aquaculture. We are trying to come up with regulations. Although the provinces carry out the management of the aquaculture industry, we are trying to establish regulations that will apply across the board for better management and consistency of the fisheries.

Senator Brown: I want to congratulate you on your fight to preserve the seal hunt. I am a substitute today for Senator Johnson. I would like to say that even in Alberta we feel the damage that is done to the way of life of our citizens, sometimes by decisions made in other countries. For example, I refer to our trip to the Arctic last year, where the former mayor of Norman Wells said that we destroyed the lives of the northern people.

We were taken aback by that comment until he said we changed their lives because we gave them rifles and snowmobiles. We found out how greatly we changed their lives when we saw young children up there with cell phones and laptops.

Those changes need to be moderated, and I think that is what the fight for the seal hunt is all about. We need some kind of moderation where you do not turn the whole society upside down overnight. I support your fight to preserve that way of life.

I will use one example and ask you if you would consider using that example in your fight. The last time I saw this country put severe restrictions on a particular species, it was on the hunting of the Canada goose. We are now faced with so many of them across North America that they are becoming a plague in parks and

Mme Shea : Je crois que le gouvernement fédéral gère l'industrie de l'aquaculture dans une seule province, c'est-à-dire l'Île-du-Prince-Édouard. Depuis l'annonce de cette décision, une des entreprises privées a interjeté appel. Le processus juridique pourrait donc s'étirer davantage.

Peu importe qui aura le mandat de gérer l'industrie de l'aquaculture, nous avons travaillé avec la province de la Colombie-Britannique pour veiller à ce que cette industrie soit florissante. C'est une industrie en pleine croissance, et nous devons nous assurer qu'elle sera gérée de façon optimale. À cette fin, des experts en la matière ont été mandatés pour fournir de l'information à la province.

Le sénateur Raine : Est-ce que la politique pour la durabilité des pêches et les examens des répercussions sur l'écosystème du ministère des Pêches et des Océans vont aussi en tenir compte pour ce qui est des exploitations salmiconiques? Disposons-nous de données de base pour être en mesure de comparer l'état de l'écosystème avant et après l'établissement de ces centres piscicoles?

La population s'inquiète des populations de saumon de l'Atlantique sur la côte Ouest.

Mme Shea : Il est sûrement possible de trouver cette information quelque part. Nous n'avons pas ces renseignements avec nous aujourd'hui. Beaucoup de recherches scientifiques sont effectuées sur l'aquaculture. Nous tentons d'établir une réglementation. Même si ce sont les provinces qui assurent la gestion de l'industrie de l'aquaculture, nous voulons établir une réglementation qui s'appliquera à l'ensemble de l'industrie pour garantir une gestion plus efficace et uniforme des centres piscicoles.

Le sénateur Brown : Je tiens à vous féliciter pour votre lutte afin de protéger la chasse au phoque. Je remplace le sénateur Johnson aujourd'hui. Je souligne que les torts causés au mode de vie de nos citoyens se ressentent jusqu'en Alberta; des torts qui découlent parfois de décisions prises à l'étranger. Je pense par exemple à notre visite dans l'Arctique l'an dernier, alors que l'ancien maire de Norman Wells nous avait accusés d'avoir détruit la vie des gens du Nord.

Son commentaire nous avait d'abord laissé pantois. Il nous a ensuite expliqué que nous avions bouleversé leurs vies en leur donnant des fusils et des motoneiges. Nous avons été à même de constater à quel point nous avons chamboulé leur univers lorsque nous avons vu de jeunes enfants avec des cellulaires et des ordinateurs portables.

Il faut modérer ces changements, et je crois que c'est à ça que revient le maintien de la chasse au phoque. Nous devons tâcher de ne pas chambarder la société du tout au tout, du jour au lendemain. J'appuie votre lutte visant à préserver ce mode de vie.

Je vais vous donner un exemple, que vous pourrez utiliser, j'espère, dans le cadre de votre lutte. La dernière fois que le Canada a imposé des restrictions aussi sévères à l'égard d'une espèce en particulier, c'était pour la chasse à la bernache du Canada. Il y a tellement de bernaches aujourd'hui en Amérique

around airports. They are also damaging the ecosystem of small lakes where they gather. We are faced with trying to find out how we eliminate some of them now.

I ask you to consider using that example in your fight against the emotional tirades from Europe.

Ms. Shea: That is an excellent suggestion. I agree with you that there has to be a balance in nature. For people who talk to commercial fishermen, particularly on the East Coast, they will find out how much damage seals are doing to their fish. I have been given pictures by a halibut fisherman who held up six fish that absolutely nothing left but the bone, along with a picture he took of a seal beside his boat. Lobster fishermen will tell you that seals dive down into their traps and smash them to get the bait out of the traps. They definitely do some damage.

When we went to Europe to talk about seals with politicians, we took a seal hunter from Iqaluit with us. I thought his remarks were good. The seal hunter told them that although they are proposing a ban on seal products from Canada because they think the hunt is inhumane, they are willing to make an exception for the Inuit seal hunt. He told the politicians that this upset him because he felt he was being used so that the politicians could feel good about themselves. He pointed out that any ban on Canadian seal products was going to affect him, no matter if he was still allowed to hunt, because the Inuit do hunt commercially. If you kill the markets, you will affect the Inuit seal hunt as well.

Senator Manning: First, I would like to applaud the efforts of the department and the new minister concerning the seal hunt. The seal hunt is important to the coastal communities of not only Newfoundland and Labrador, but also many other parts of Canada.

I understand the challenges you face as a department and a government in dealing with the European Parliament. I understand the problems in Europe caused by the shenanigans of one of our parliamentarians, Senator Harb. It is important to note that Senator Harb is a Canadian parliamentarian. The message the IFAW and others in Europe are sending is that a Canadian parliamentarian is raising the issue here in Canada. He is hanging out with the IFAW. As my mother would say: "Tell me your company and I'll tell you your name." The bottom line is that is what we are dealing with here.

The all-important vote in the European Parliament in regard to the resolution put forward — banning seal products from the European Union — was proposed for April. That was the plan. We understand that it has been postponed until somewhere between May 4 and May 7.

I understand the challenges you face as a department and as a minister in dealing with this issue. Could you elaborate on what has happened in the last couple of months concerning our efforts to put our case forward in Europe, and what the plan is between now and when this vote takes place?

du Nord, qu'elles sont devenues une plaie dans les parcs et aux environs des aéroports. Elles endommagent également l'écosystème des petits lacs où elles s'installent. Nous essayons maintenant de trouver des moyens pour en éliminer une partie.

Je vous demande de penser à utiliser cet argument contre les tirades émotionnelles qui nous viennent de l'Europe.

Mme Shea : C'est une excellente suggestion. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il doit y avoir un certain équilibre dans la nature. Il suffit de parler aux pêcheurs commerciaux, particulièrement sur la côte Est, pour découvrir à quel point les phoques causent du tort aux populations de poissons. Un pêcheur de flétan m'a donné des photos montrant six poissons dévorés jusqu'à l'os, de même qu'une photo qu'il a prise d'un phoque à côté de son bateau. Les pêcheurs de homards vous diront que les phoques fracassent les pièges à homards au fond de l'eau pour en extirper les appâts. Ils font sans contredit des dommages.

Nous avons invité un chasseur d'Iqaluit à nous accompagner lorsque nous sommes allés en Europe pour discuter de la chasse au phoque avec les politiciens. J'ai trouvé ses interventions très pertinentes. Il a dit aux politiciens qu'il n'approuvait pas leur décision de faire une exception pour la chasse au phoque inuite dans leur proposition de frapper d'embargo les produits du phoque provenant du Canada, estimant que cette chasse est cruelle. Il a affirmé s'être senti utilisé par les politiciens désireux de soulager leur conscience. Il a aussi souligné qu'il serait touché par toute interdiction imposée aux produits du phoque du Canada, peu importe si on lui permettait encore de chasser, car les Inuits font aussi le commerce de leurs prises. En tuant les marchés, on nuit aussi à la chasse au phoque inuite.

Le sénateur Manning : J'aimerais d'abord applaudir le Ministère et la nouvelle ministre pour les efforts déployés afin de sauvegarder la chasse au phoque. Celle-ci est importante pour les communautés côtières non seulement de Terre-Neuve-et-Labrador, mais aussi de plusieurs autres régions du Canada.

Je sais que le Ministère et le gouvernement se butent aux résistances du Parlement européen. Je comprends que les manigances d'un de nos parlementaires, le sénateur Harb, ont posé quelques problèmes. Il est important de noter que le sénateur Harb est un parlementaire canadien. Le message que le Fonds international pour la protection des animaux et d'autres groupes européens véhiculent, c'est qu'un parlementaire canadien a décidé de sonner l'alarme ici, au Canada. Il s'est acoquiné avec cet organisme. Comme dirait ma mère : « Qui se ressemble, s'assemble ». Il faut voir où se situe exactement le problème.

Le vote on ne peut plus important concernant la résolution mise de l'avant — soit de bannir les produits du phoque de l'Union européenne — devait avoir lieu en avril au Parlement européen. C'est ce qui était prévu. Nous avons maintenant appris que le vote avait été reporté quelque part entre le 4 et le 7 mai.

Je comprends que c'est un dossier de taille pour vous et votre ministère. Pouvez-vous nous dire ce qui a été fait au cours des deux derniers mois pour faire valoir notre position en Europe? Que comptez-vous faire d'ici à ce que se tienne le vote?

My final question is failing to have a successful vote in our favour in May, if the vote goes ahead, what are the government's plans and your plans as a department to deal with this issue beyond that date?

Ms. Shea: Since I have been appointed to DFO, this file has probably received more attention from me than any other file in the department. We have done a lot of work on this seal hunt file in trying to convince parliamentarians in Europe that we do have a humane seal hunt.

The issue was raised that the Europeans do not believe we have a humane seal hunt so we set about to assure them that we do. We engaged a panel of independent veterinarians and asked them to define a humane seal hunt. They did that and came back with some recommendations, which we used to formulate regulations around the seal hunt.

Their recommendations showed that 98 per cent of our seal hunt already met all the requirements of a humane hunt. Nevertheless, we rolled the recommendations into regulation. One of the recommendations was that the sealers receive training. We have also embarked on that training to ensure the sealers know what a humane seal hunt is and know their parameters.

We went back to the European Union and said you demanded our seal hunt be humane and here is the proof that it is. We are doing everything according to this independent panel of veterinarians. However, that did not mean anything. They were bound that they were going ahead on this issue.

When I went to Europe, I met with parliamentarians who told me off the record that this was a political issue for them. The NGOs and special interest groups had created such a fuss among the European public that the public was calling for a ban of the Canadian seal hunt. Parliamentarians were now forced to act upon the wishes of their constituents, which were largely based on emotion, not fact.

One of the parliamentarians actually received an email while we were in the room with her. The email said that if she did not support a ban of the Canadian seal hunt, the seal population would become extinct.

When the parliamentarians enter Parliament to go to work, the NGOs are there giving out small stuffed white seals. It is a public relations campaign on the part of the special interest groups. The special interest groups are spreading misinformation and pulling at the emotions of the Europeans. It has become a political issue for the parliamentarians. We have fought our case with them and asked them to make decisions based on fact, not on emotion. We hope that they are doing that. The vote has been postponed until May. We hope that they are taking some more time to look at the facts and to look at what the outcome might be, depending on what route they decide to take.

Finalement, j'aimerais savoir quels sont les plans futurs du gouvernement et de votre ministère advenant qu'on ne réussisse pas à faire pencher le vote en notre faveur au mois de mai.

Mme Shea : Depuis mon arrivée à Pêches et Océans, je me suis concentrée principalement sur ce dossier. Nous avons travaillé fort pour tenter de convaincre les parlementaires européens que notre chasse au phoque n'est pas cruelle.

On nous a signalé que les Européens étaient persuadés que nous utilisions des méthodes cruelles pour faire la chasse au phoque, alors nous voulons les rassurer que ce n'est pas le cas. Nous avons engagé un groupe de vétérinaires indépendants et leur avons demandé de définir ce qui constituait une chasse au phoque non cruelle. C'est ce qu'ils ont fait avant de formuler différentes recommandations, que nous avons utilisées pour élaborer un règlement régissant la chasse au phoque.

Selon leurs recommandations, 98 p. 100 de nos méthodes sont déjà conformes à tous les critères d'une chasse sans cruauté. Nous avons néanmoins mis les recommandations sous forme de règlement. L'une d'elles indiquait que les phoquiers devaient recevoir une formation. Nous avons donc vu à assurer cette formation de façon à ce que les phoquiers sachent ce qu'est une chasse au phoque non cruelle et quels en sont les paramètres.

Nous sommes retournés devant les représentants de l'Union européenne pour leur donner la preuve que notre chasse au phoque n'était pas cruelle, comme ils le réclamaient. Nous suivons à la lettre les recommandations de ce groupe indépendant de vétérinaires. Mais ça n'a rien donné. Les parlementaires étaient résolus à aller de l'avant avec cette interdiction.

Lors de mon passage en Europe, j'ai rencontré des parlementaires qui m'ont affirmé loin des micros qu'il s'agissait d'un enjeu politique pour eux. Les ONG et des groupes d'intérêts spéciaux avaient fait tant de tapage au sein de l'Union européenne que la population réclamait maintenant l'interdiction de la chasse au phoque canadienne. Les parlementaires étaient alors tenus d'agir selon la volonté de leurs concitoyens, un souhait fondé sur les sentiments plutôt que sur les faits.

Une des parlementaires a d'ailleurs reçu un courriel alors que nous étions dans la pièce avec elle. Le courriel mentionnait qu'elle devait absolument appuyer l'interdiction de la chasse au phoque canadienne, sans quoi la population de phoques allait disparaître.

Lorsque les parlementaires entrent au Parlement pour aller travailler, les ONG sont là pour distribuer de petits phoques en peluche blancs. Il s'agit d'une campagne de relations publiques orchestrée par des groupes d'intérêts spéciaux. Ces groupes répandent de fausses informations et tentent de jouer avec les sentiments des Européens. C'est devenu un enjeu politique pour les parlementaires. Nous avons défendu notre cause auprès d'eux et leur avons demandé de prendre des décisions fondées sur les faits, pas sur les émotions. Et nous espérons que c'est ce qu'ils font. Le vote a été reporté jusqu'en mai. Nous espérons qu'ils prennent un peu plus de temps pour examiner les faits et évaluer quels seraient les impacts, selon l'avenue qu'ils décident d'emprunter.

We have had our own public relations campaign in the media, with mail-outs to parliamentarians. Our ambassador, Loyola Sullivan, has done a lot of work on this file as well, contacting as many people as possible. We have been contacting parliamentarians as by phone, trying to drum up some support for our side of this issue.

Pending an outcome that is not in our favour, we have made it quite clear that we will take options available to us, which include trade action through the WTO. They are well aware of that and of how important the seal hunt is to Canada and that we are not about to lie down on this one.

Senator MacDonald: Welcome, minister and officials. On the East Coast of late, there has been a lot of discussion about a potential constabulary or policing role for the Coast Guard in the fisheries. It has raised concern with people. It seems to be perceived as a bit of a departure from the traditional role of the Coast Guard. Can you give us an update or the current thinking on this proposal?

Ms. Shea: I will ask the Coast Guard commissioner to respond to that question.

George Da Pont, Commissioner, Canadian Coast Guard, Fisheries and Oceans Canada: There has been speculation on that aspect in various quarters, but the existing role of the Coast Guard in enforcement and security activities is a support role. It provides assets, resources, and some expertise to assist those agencies and departments that have a frontline role in enforcement. We have a major role in supporting conservation and protection officers in enforcement activities in NAFO and in other parts of the country. We support the activities of the RCMP, the Canada Border Services Agency and others, as they ask us, but there are no plans under way to expand that role at the moment.

Senator MacDonald: My family has a long history in the Coast Guard. I have two uncles who were captains in the Coast Guard and many family members who sailed in the Coast Guard. There was a lot of talk about an increased constabulary role. Do they carry any weapons now? What sort of policing role do they have? When you talk about support, what are the elements of that support?

Mr. Da Pont: It varies. About 50 individuals in the Coast Guard are trained to carry arms in support of conservation and protection officers, and that is mostly in the NAFO area. The rest of the support is generally in providing vessel time. Our marine communications and traffic control centres provide all other centres with information on marine domain awareness. These marine operational security centres provide information to the Department of National Defence and other agencies. We do have a very small number of trained and authorized personnel who

Nous avons mené notre propre campagne de relations publiques dans les médias, en plus d'envoyer des documents aux parlementaires. Notre ambassadeur, Loyola Sullivan, a beaucoup contribué à ce dossier également, en communiquant avec le plus de gens possible. Nous sommes entrés en contact avec des parlementaires par téléphone, dans l'intention de rassembler des appuis en notre faveur.

Nous avons clairement fait savoir que nous n'allions ménager aucun effort, comme prendre des mesures commerciales par l'entremise de l'OMC, pour contrecarrer toute décision qui irait à l'encontre de nos intérêts. Ils savent pertinemment que nous sommes prêts à nous battre et sont conscients de toute l'importance que revêt la chasse au phoque au Canada.

Le sénateur MacDonald : Je tiens à souhaiter la bienvenue à la ministre et à ses fonctionnaires. On a beaucoup parlé dernièrement sur la côte Est de la possibilité de confier un rôle constabulaire ou de maintien de l'ordre à la Garde côtière pour ce qui est des pêches. Une proposition qui a suscité certaines réserves. On semble ainsi s'éloigner du mandat premier de la Garde côtière. Pouvez-vous nous dire ce qui en est avec cette proposition?

Mme Shea : Je vais demander au commissaire de la Garde côtière de répondre à cette question.

George Da Pont, commissaire, Garde côtière canadienne, Pêches et Océans Canada : Cette idée a donné lieu à bien des conjectures, mais le rôle que joue actuellement la Garde côtière dans les activités d'exécution de la loi et de maintien de la sécurité en est un de soutien. Elle fournit des biens, des ressources et une expertise aux organismes et aux ministères qui jouent un rôle de première ligne dans le maintien de l'ordre. Notre mandat consiste principalement à aider les agents de la conservation et de la protection à faire respecter la loi dans la zone réglementée par l'OPANO et ailleurs au pays. Nous appuyons les activités de la GRC, de l'Agence des services frontaliers du Canada et d'autres organismes, sur demande, mais on ne prévoit pas étendre ce rôle pour le moment.

Le sénateur MacDonald : Ma famille a longtemps œuvré dans la Garde côtière. Deux de mes oncles ont été capitaines et plusieurs membres de ma famille ont fait partie des équipages de la Garde côtière. On a beaucoup parlé d'un rôle qui soit davantage constabulaire. Est-ce que les équipages portent des armes maintenant? Dans quelle mesure doivent-ils jouer un rôle de maintien de l'ordre? Qu'entendez-vous exactement par « rôle de soutien »?

M. Da Pont : Cela varie. Environ 50 membres de la Garde côtière sont formés pour porter des armes afin d'aider les agents de la conservation et de la protection, surtout dans la zone réglementée par l'OPANO. Pour le reste, on parle généralement de temps-navire. Nos centres de communication et de trafic maritimes fournissent à tous les autres centres de l'information sur le domaine maritime. Ces centres de sécurité maritime transmettent des renseignements au ministère de la Défense nationale et à d'autres organismes. Seule une infime portion de

carry arms. However, they carry arms in very select situations and only in support of the authorized and responsible frontline agency.

Senator MacDonald: There is no immediate change or departure in the planning stage.

Mr. Da Pont: No, there is not.

Senator Watt: Minister, welcome, and your officials. I would like to address three issues. You have already talked about Pangnirtung. Your official, I believe, said that it will take some time for that to be completed because of the unknown infrastructure, the location, geographical areas and so on. It is the first of a kind, I guess, that is being built. I understand that. We would like to know what you mean when you say it will take a long time to complete. Is that one year, two years, three years? Do you have a rough idea? How long will have to wait for the harbour?

The other matter is a well-known issue that has been hanging around us for quite some time, especially in my backyard, in Nunavik. Some people were charged two years ago for harvesting beluga. A quota was no longer available, but they managed to harvest one more beluga. On that account, the helicopter arrived while they were butchering what they caught and landed adjacent to where the butchering the beluga. They charged the people that harvested that beluga. At the same time, they destroyed the meat and the muktuk because of the winds generated by the helicopter.

Minister, this issue has been around us for quite some time now. They kept postponing the court case on this issue. I believe Fisheries and Oceans has made up its mind to go ahead and charge these people to make them an example to the others.

I am sure that you are sensitive to this issue. We are going through an economic crisis, much more so in Nunavik than in the southern portion of the country. You must understand that we pay two taxes as Aboriginal people, provincial tax and federal tax. We are the only ones that pay two taxes in this country, as Aboriginals. First Nations do not pay taxes, but we do.

On top of that, we are the biggest taxpayer in this country. The market value of our dollar today is under 38 cents, and it is getting worse every day. We are getting to the point of being choked. Even if we were paid the same level of dollars, our dollars do not have any purchasing power.

On that account, I suggest to you that the people who harvested that beluga needed it to feed their families, and this will not be an isolated issue. This will happen from time to time, regardless of the conservation laws.

The Chair: Senator Watt, you might want to give the minister time to reply.

Senator Watt: Would you give me a second time around?

notre personnel est formée et autorisée à porter des armes. Toutefois, nos équipages ne portent des armes que dans des situations exceptionnelles et seulement à l'appui de l'organisme de première ligne autorisé et responsable.

Le sénateur MacDonald : On ne prévoit donc aucun changement immédiat?

M. Da Pont : Non, aucun.

Le sénateur Watt : Je vous souhaite la bienvenue, madame la ministre, à vous et à vos fonctionnaires. J'aimerais aborder trois questions. Vous avez déjà parlé de Pangnirtung. Un de vos fonctionnaires, je crois, a mentionné qu'il faudra attendre un certain temps avant que le projet ne soit terminé, car l'infrastructure, l'emplacement et les régions géographiques, entre autres, n'ont pas encore été déterminés. Je crois que c'est le premier port du genre à être construit. Je comprends ça. Nous aimerions savoir de combien de temps vous pensez avoir besoin. Parle-t-on d'un an, de deux ans, de trois ans? Avez-vous une idée approximative? Combien de temps devons-nous attendre avant que le port ne soit construit?

L'autre point que j'aimerais soulever est une question qui traîne depuis longtemps, particulièrement dans mon coin de pays, au Nunavik. Il y a deux ans, des personnes ont été arrêtées pour avoir pêché un béluga. Ces personnes avaient déjà dépassé leur quota, mais elles ont quand même réussi à pêcher un béluga de plus. Un hélicoptère est alors arrivé tandis qu'elles dépeçaient leur prise et est atterri tout près d'elles. Ces personnes ont été arrêtées. Du même coup, les vents produits par l'hélicoptère ont détruit la viande et le muktuk.

Madame la ministre, ce dossier n'a toujours pas été réglé. La date de l'audience est sans cesse reportée. Je crois que le ministère des Pêches et des Océans a décidé d'inculper ces pêcheurs et de faire de cette affaire un exemple.

Je suis certain que vous n'êtes pas insensible à cette question. Nous sommes en pleine crise économique, une crise qui est bien plus douloureuse au Nunavik que dans la portion sud du pays. Vous devez comprendre que notre peuple autochtone paie deux taxes : une taxe provinciale et une taxe fédérale. Nous sommes le seul peuple autochtone du pays à payer deux taxes. Les Premières nations n'en paient pas, mais nous, oui.

De plus, nous sommes les contribuables les plus taxés au pays. La valeur marchande de notre dollar se situe sous la barre des 38 cents, et elle diminue de jour en jour. Il est de plus en plus difficile de joindre les deux bouts. Même à salaire égal, notre dollar n'a aucun pouvoir d'achat.

Compte tenu de tous ces facteurs, j'affirmerais que les personnes qui ont pêché ce béluga l'ont fait pour nourrir leurs familles, et c'est une situation qui est appelée à se reproduire. Il faut s'attendre à ce que d'autres incidents du genre se produisent, peu importe les lois en matière de conservation.

Le président : Sénateur Watt, vous devriez peut-être garder du temps pour que la ministre puisse vous répondre.

Le sénateur Watt : Allez-vous me donner la parole dans la deuxième ronde de questions?

The Chair: Yes, absolutely.

Senator Watt: I will stop there, then, or else I will be flooding you with all kinds of information, and I need some kind of a clear answer on that issue.

Ms. Shea: On the first issue with Pangnirtung, we are looking at a three-year period, which would be the shortest timeline.

With regard to the beluga, I am not aware of this case. If this is a case currently before the courts, it is a sensitive issue. I should not be commenting on the case even if I did know the specifics.

Senator Watt: Will you at least look into it? You do not need to comment on it.

Ms. Shea: You brought it to my attention and I thank you.

I am interested in your comment when you said this would happen from time to time. Did you mean that you will promote people doing things outside the law?

Senator Watt: No, it is not a question of promoting people to go against the law. When people are hungry and they have to feed their families, where do they go? The only place they can go is to either the sea or the land. We do not have the same luxury of going to the corner store. Prices today are very high. They cannot afford it any more. It is getting worse. From that angle, I would appreciate very much if you could look into that issue.

The Chair: We will now start a second round of questions. Minister, how is your time?

Ms. Shea: I will have to take my leave now. Before I go I want to thank you for your questions. I appreciate any input that you have in the fisheries. Please do not be shy to send it along.

The Chair: Senator Robichaud, do you have a point?

Senator Robichaud: I wonder if the minister would like to answer my supplementary question that I would put to her in relation to the first question I asked.

Senator Manning: Mr. Chair, if we do that, we need to even the score. We should have a few questions.

The Chair: I have a list of six senators on the list for the second round. I do not think the minister will be able to stay that long.

Ms. Shea: Maybe could you send your supplementary questions to my office.

Senator Robichaud: I will ask your officials.

The Chair: Minister, before you go, I want to thank you on behalf of the committee for joining us this morning and for your answers. Perhaps we can do it again.

Ms. Shea: It is my pleasure.

Le président : Oui, absolument.

Le sénateur Watt : Je m'arrêterai ici dans ce cas. Autrement, je vais vous inonder de questions et j'ai besoin d'une réponse claire à ce sujet.

Mme Shea : Pour ce qui est du port de Pangnirtung, il est question d'une période de trois ans, qui serait le plus court délai possible.

Pour ce qui est de la pêche au béluga, je ne suis pas au courant de ce dossier. Si cette affaire est actuellement devant les tribunaux, il serait délicat de formuler des commentaires. Même si je connaissais les détails de ce dossier, je ne pourrais pas me permettre de le commenter.

Le sénateur Watt : Pourriez-vous au moins y jeter un coup d'œil? Vous n'avez pas à faire de commentaires.

Mme Shea : Je vous remercie d'avoir soulevé la question.

Vous avez indiqué que cette situation était appelée à se reproduire. Voulez-vous dire que vous allez encourager les gens à enfreindre la loi?

Le sénateur Watt : Non, ce n'est pas mon intention. Mais lorsque les gens ont faim et qu'ils doivent nourrir leurs familles, où vont-ils? Ils n'ont que la mer ou la terre pour se nourrir. Nous ne pouvons pas nous payer le luxe d'aller au magasin du coin. Les prix sont très élevés de nos jours. Les gens ne peuvent plus se le permettre. Et les choses vont de mal en pis. Ceci étant dit, j'aimerais beaucoup que vous vous penchiez sur cette question.

Le président : Nous allons entamer la deuxième série de questions. Madame la ministre, qu'en est-il de votre emploi du temps?

Mme Shea : Je dois vous quitter maintenant, mais auparavant, je veux vous remercier de vos questions. J'apprécie à sa juste valeur toute contribution que vous pourrez apporter au secteur des pêches. N'hésitez pas à me faire part de vos observations.

Le président : Sénateur Robichaud, voulez-vous intervenir?

Le sénateur Robichaud : La ministre voudrait-elle répondre à une question supplémentaire que je lui poserais dans la foulée de ma première question?

Le sénateur Manning : Monsieur le président, le cas échéant, il faudrait que nous puissions, nous aussi, poser quelques questions supplémentaires.

Le président : Six sénateurs figurent sur la liste des intervenants du deuxième tour. Je ne crois pas que la ministre puisse demeurer parmi nous aussi longtemps.

Mme Shea : Vous pourriez peut-être faire parvenir vos questions supplémentaires à mon bureau.

Le sénateur Robichaud : J'interrogerai vos fonctionnaires.

Le président : Avant votre départ, je voudrais, madame la ministre, vous remercier, au nom du comité, d'avoir comparu et d'avoir répondu à nos questions. Vous pourriez peut-être revenir.

Mme Shea : Je vous en prie.

[Translation]

Senator Robichaud: In my first question, I mentioned the lobster industry and the crisis that the fishermen and the entire industry have to face. From the minister's answer, I understood that she was closely monitoring the effect that the credit crisis was having on the processing industry. That is where it starts: processors need an operations fund in order to advance money to buyers, who then buy from the fishermen.

Can the department provide assistance to processors if they need help obtaining credit?

Ms. Dansereau: The department is not a lending institution. However, as the minister mentioned, the department can provide support to processors and other members of the industry through the Business Development Bank of Canada and the export development bank, as they are the institutions that issue credit.

We are working with the banks as much as possible to help processors. The department is not a bank and therefore does not issue credit. But, as the minister indicated, we are doing what we can to help them.

Senator Robichaud: I do not understand what you mean by "to help them." Are you simply saying that there is nothing you can do except to send them off to a bank?

Ms. Dansereau: We work with them to help them understand the markets. We encourage them to take a market-centred approach so they can determine how to access better market conditions. We give them information and we work with them so that they better understand the world we are living in in the hope of opening up markets. As the minister said, we also assist them with marketing. We are helping them however we can under our mandate.

Senator Robichaud: Will your efforts in marketing, in opening new markets, in promotion, have any impact on the upcoming spring fishery, which, in northern New Brunswick, is just about to start at the beginning of May? The season is fast approaching, and of course you are aware that the fishermen are very concerned.

Ms. Dansereau: Yes, indeed; we are aware, and we share their concerns. We began our promotion work with them in December. We are working with the provinces.

We provided access to funding for marketing purposes. I do not know whether the money was spent, but it was made available to them.

Of course, we understand everyone's concerns, as does the minister, and we share those concerns.

[Français]

Le sénateur Robichaud : Dans ma première question, je parlais de l'industrie du homard et de la crise à laquelle les pêcheurs et toute l'industrie doit faire face. J'ai cru comprendre, dans la réponse du ministre, qu'elle surveillait de près la façon dont la crise du crédit affecte l'industrie de transformation. C'est le point de départ : les transformateurs ont besoin d'un fonds d'opération pour avancer de l'argent aux acheteurs, qui ensuite achètent du pêcheur.

Est-ce que le ministère peut venir en aide aux transformateurs s'ils ont besoin d'appui pour obtenir du crédit?

Mme Dansereau : Le ministère n'est pas une banque de crédit. Comme madame la ministre l'a mentionné, le ministère peut, toutefois, appuyer les transformateurs et les autres membres de l'industrie auprès de la Banque de développement du Canada ou de la banque d'exportation, car ce sont eux qui accordent le crédit.

Nous travaillons autant que possible avec les banques pour assister les transformateurs. Le ministère n'est pas une banque et par conséquent n'accorde pas de crédit. Toutefois, comme l'a indiqué madame la ministre, nous faisons ce que nous pouvons pour les assister.

Le sénateur Robichaud : Je comprends mal ce que vous voulez dire par l'expression « pour les assister ». S'agit-il simplement de leur dire que vous ne pouvez rien faire et de les envoyer voir une banque?

Mme Dansereau : Nous travaillons avec eux pour les aider à comprendre les marchés. Nous les incitons à adopter une perspective centrée sur les marchés pour voir comment avoir accès à de meilleurs marchés. Nous leur fournissons de l'information et travaillons avec eux afin de mieux comprendre le monde dans lequel nous vivons en espérant ouvrir des marchés. Madame la ministre a indiqué également que nous les aidons côté marketing. Nous les aidons de toutes les façons que nous pouvons selon notre mandat.

Le sénateur Robichaud : Est-ce que vos efforts, côté marketing, mise en marché, promotion, auront un effet sur la pêche au printemps, qui commencera incessamment, au début du mois de mai pour le nord du Nouveau-Brunswick? La saison arrive à grand pas et vous n'êtes pas sans savoir que ces pêcheurs sont très inquiets.

Mme Dansereau : En effet, nous sommes au courant et partageons leurs inquiétudes. Nous avons entamé notre travail avec eux, côté promotion, au mois de décembre. Nous travaillons en collaboration avec les provinces.

Nous avons donné accès à du financement pour la promotion. J'ignore si l'argent a été dépensé. Toutefois, ces fonds ont été mis à leur disposition.

Nous comprenons, et la ministre comprend, les inquiétudes de la part de tous, bien sûr, et nous partageons ces inquiétudes.

[English]

The Chair: Concerning our process, the house sits at 1:30 p.m. I am prepared to stay as long as we need. If the officials are prepared to stay as long as we need and the members around the table are prepared to stay, we can have some latitude in questioning. I wanted to offer that to you as a timeline.

Senator Adams: I did not get an answer from the minister. My concern is mostly with hunters and trappers, but I will start with local fishing. Pangnirtung used to have 150 licences for ice fishing at one time. With climate change, local people have not been able to ice fish for the last three years. About three years ago, they lost all the equipment — all the hooks, equipment and cabins. It all floated away with the sea ice. They are down to 3,000 metres where they used to fish. That does not exist any longer.

Meanwhile, insurance companies do not like to insure any ice fishing activities now. We are trying to get compensation from the Nunavut government for the equipment lost. It is not fair for the people who can not go ice fishing any more or for the fish plant in Pangnirtung.

In Grise Fiord, Resolute Bay, Arctic Bay and Bylot Island — known as the Arctic Fishery Alliance — most people are hunters and trappers. Many local individuals did not have any money and in some ways hunting, trapping and harvesting of items such as seals and caribou has provided funds beyond what the Government of Nunavut government has done.

Last year, equipment arrived too late to do research. They brought equipment to drill the ice and to have 150 hooks on one line. I saw them using this equipment near Pangnirtung. You can put up to three or four lines in one hole.

Those four communities would like to do the same thing the others did last year. This year they will try to do it because they have equipment. Last year, they did the testing inshore to see how much turbot they were able to harvest in those four communities.

In the meantime, hunters and trappers received a little bit of money to buy the equipment. The minister said earlier they have \$200 million for the study across Canada. The department should try to provide some of that money to those communities to do a bit of the research. DFO has not done much research in Nunavut, especially inshore, on the 12-mile limit. Those communities that are familiar with the fish and the ice in the area should be given more help to study commercial fishing. They should also have more quotas every year so that they can earn more money from the fish quotas. That is my concern.

Ms. Dansereau: I may be wrong in this, but my sense is that the concerns you are raising would normally be managed by the Nunavut Wildlife Management Board. I think the rightful place

[Traduction]

Le président : En ce qui concerne notre horaire, le Sénat commence à siéger à 13 h 30, et je suis disposé à poursuivre nos travaux aussi longtemps que nécessaire. Si les fonctionnaires et les membres du comité sont prêts à demeurer ici le temps nécessaire, nous pourrions faire preuve de souplesse pour la période de questions et réponses. Voilà ce que j'ai à vous offrir.

Le sénateur Adams : La ministre n'a pas répondu à ma question. Ce qui me préoccupe, ce sont surtout les chasseurs et les trappeurs, mais je commencerai par la pêche locale. Pangnirtung avait droit auparavant à 150 permis de pêche blanche. En raison des changements climatiques, la population locale n'a pas pu s'adonner à la pêche blanche au cours des trois dernières années. Elle a perdu tout son matériel de pêche — les hameçons, les cabines, et cetera. — qui est parti à la dérive, il y a trois ans. On est rendu maintenant à 3 000 mètres de l'endroit où l'on pêchait auparavant. La pêche ne s'y pratique pour ainsi dire plus.

Pendant ce temps, les compagnies d'assurances ne veulent plus assurer les activités de la pêche blanche. Nous essayons d'obtenir une indemnisation du gouvernement du Nunavut pour le matériel perdu. La situation est injuste pour les gens qui ne peuvent plus s'adonner à la pêche blanche et pour l'usine de transformation à Pangnirtung.

À Grise Fiord, à Resolute Bay, à Arctic Bay et à Bylot Island — ce qu'on appelle l'Arctic Fishery Alliance —, la plupart des gens sont trappeurs et chasseurs. Beaucoup n'ayant pas d'argent, la chasse au phoque et au caribou notamment a permis de gagner des sous qui viennent s'ajouter à l'aide accordée par le gouvernement du Nunavut.

L'an dernier, l'équipement est arrivé trop tard pour que les recherches puissent être effectuées. On a percé des trous dans la glace pour y jeter une ligne munie de 150 hameçons. J'en ai été témoin près de Pangnirtung. Vous pouvez mettre trois ou quatre lignes dans un trou.

Ces quatre collectivités souhaiteraient faire ce qui a été fait l'an passé, parce qu'elles disposent maintenant de l'équipement nécessaire. L'an passé, on a procédé à des essais dans la zone côtière pour déterminer la quantité de turbots qu'on pouvait pêcher dans ces quatre collectivités.

Dans l'intervalle, les chasseurs et les trappeurs ont pu acheter du matériel avec le peu d'argent qu'ils ont reçu. La ministre a parlé plus tôt des 200 millions de dollars qui ont été accordés pour la tenue de l'étude pancanadienne. Le ministère devrait essayer d'affecter une partie du montant à ces collectivités pour qu'on puisse effectuer un peu de recherche. Il n'a pas réalisé beaucoup de recherche au Nunavut, particulièrement dans la zone côtière, à l'intérieur de la limite des 12 milles. Il faudrait aider davantage ces collectivités, qui s'adonnent à la pêche blanche, pour qu'elles puissent envisager la pêche commerciale. Il faudrait leur accorder plus de quotas annuels afin qu'elles puissent gagner davantage. Voilà ce qui me préoccupe.

Mme Dansereau : Je fais peut-être erreur, mais je l'impression que les questions qui vous préoccupent sont normalement traitées par le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut.

for those kinds of conversations would be there, although, as senators know, we work closely with them. We will take the concerns back to them, but I strongly recommend that those concerns also be made known to the management board.

Senator Adams: Mr. Chair, I told the minister earlier that if you have no equipment or vessels, you cannot get the quotas. That is what the Nunavut Wildlife Management Board is telling the local people. They bring the foreigners to fish up there and leave out the people of the community. I would like to know if that is the policy at DFO. If the Inuit people ask for quotas, do they need to have vessels? Is this a DFO regulation?

Ms. Dansereau: As the minister answered, there is some consideration being given to various fishing vessel sizes, and I know that work is ongoing. We do not have an answer at this point but we are working with the management board to address that question.

The Chair: Part of Senator Adams' concern is the jurisdiction — who actually manages. It is clear that there is a land claim settled and it is clear that the wildlife board is there; but it is also clear that DFO has a responsibility for federal fisheries, which it now, as I understand, shares with them. It has not given up its jurisdiction completely; DFO is still part of the planning and administration process.

Part of Senator Adams' frustration is in finding out who we go to for answers and who can give us answers — whether it is the wildlife management board or DFO or a combination of both. There is a very grey area there where we are not able to get answers from the people in charge. That is part of the problem, as we understood, when we were in the Arctic.

Ms. Dansereau: You are right that there is a bit of a grey zone in all these things. Where there is clarity is in the land base or the water base within the land claim area; that is clearly within the management board's purview to make decisions, although they must obviously make those decisions in a recommendation to the minister. The minister will not very often get involved in the allocation within that area, because it comes via recommendation of the management board.

Outside of that geographic line, it clearly becomes the minister's decision and discretion. However, it is generally done in consultation with at least the Government of Nunavut.

Senator Adams: The quota for OA is 100 per cent Nunavut quota. There should be some part that goes to the communities, not big commercial fishermen from outside Nunavut. That is what is happening right now, and that is why we are trying to find out how they were able to set that up.

C'est, je pense, l'organisme pertinent en la matière, même si les sénateurs ne sont pas sans savoir que nous collaborons de près avec le conseil. Nous lui ferons part de vos préoccupations, mais que je vous recommande vivement de vous adresser au conseil.

Le sénateur Adams : Monsieur le président, j'ai indiqué à la ministre que, pour obtenir des quotas, vous devez avoir de l'équipement et un navire. C'est ce que le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut a répondu à la population locale. On permet à des navires étrangers de pêcher, ce qu'on interdit à la population locale. Je voudrais savoir si telle est la politique du ministère. Si les Inuits demandent des quotas, doivent-ils avoir des navires? Est-ce prescrit par un règlement du ministère?

Mme Dansereau : Comme la ministre l'a indiqué, on envisage la possibilité d'accorder des permis à des navires de pêche de tailles différentes. Je sais que c'est ce qui est envisagé. Nous ne pouvons pas vous donner de réponse à l'heure actuelle, mais nous collaborons avec le conseil pour nous attaquer à ce problème.

Le président : Les préoccupations du sénateur Adams portent notamment sur les compétences en matière de gestion des ressources. Nous savons qu'un accord sur une revendication territoriale a été conclu et nous savons que le conseil de gestion exerce des compétences à cet égard, mais nous savons également que le ministère est responsable des pêches fédérales de concert avec les Inuits, si j'ai bien compris. Le ministère n'a pas encore cédé toutes ses compétences à ce chapitre. Il fait encore partie du processus de planification et d'administration.

Les frustrations du sénateur Adams tiennent notamment au fait qu'il voudrait savoir à qui il faut s'adresser pour obtenir des réponses : au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, au MPO ou aux deux. C'est une question très floue. Nous ne pouvons pas obtenir de réponse des autorités compétentes. C'est là une partie du problème. C'est du moins ce que nous avons cru comprendre lorsque nous nous sommes rendus dans l'Arctique.

Mme Dansereau : Vous avez raison : c'est légèrement flou. Les choses sont claires en ce qui concerne les compétences sur les zones terrestre et maritime visées par la revendication territoriale. Il incombe donc au conseil de gestion de prendre les décisions, même s'il doit manifestement le faire dans le cadre d'une recommandation formulée à la ministre, qui n'interviendra pas très souvent à cet égard étant donné qu'il s'agit d'une recommandation du conseil de gestion.

À l'extérieur de ces zones, la décision revient manifestement à la ministre, qui généralement consulte au moins le gouvernement du Nunavut.

Le sénateur Adams : L'attribution des quotas pour la zone OA incombe entièrement au Nunavut. Certains quotas devraient être accordés à la population locale, et non pas à de gros pêcheurs commerciaux de l'extérieur du Nunavut. Telle est la situation actuelle, et c'est pourquoi nous essayons de déterminer comment on en est arrivé à ces modalités.

Last year, Burton Island had a quota of 1,030 tonnes. We do not get one pound this year because they say you have no vessels. In the meantime, they can hire vessels from outside. If they get the quotas, they can pass them on to anyone from the company down there in Newfoundland or Nova Scotia or anywhere else, and they get the quotas. That is why we want to get something started to keep the quotas in the community, not go to Europe and other fisheries.

The Chair: We have had some hearings on that issue. We explored it in the past, and we are still searching for some answers. We will keep probing.

Senator Cook: My first question was about the replacement for the *Louis S. St-Laurent*. This committee has been told repeatedly by many witnesses that the Coast Guard fleet is aging and that it takes considerable lead time to replace an icebreaker. The *Louis S. St-Laurent* is 40 years old.

In the budget for 2008, there was \$750 million allocated to replace it. Have we put our foot in the water yet? Have we begun anything; and at the end of the day, will it take five years or ten years? If this country has an aging fleet of Coast Guard vessels, when we look at the Arctic and climate change, there is a critical mass there that needs to be addressed. We do not have the capacity.

That is my frustration and concern and I would like some answers.

Mr. Da Pont: I share your concern on the need to move quickly. We are doing that and we certainly have gone farther than putting our toes in the water.

We are very close to finalizing what we call in our jargon the “mission profile” for the polar icebreaker. That is essentially defining the things it has to be capable of doing.

We are looking at it as an asset that will be a Government of Canada asset to deliver Coast Guard programs, but also to support the programs of a lot of other departments. It is not an easy, straightforward thing to do because we are acquiring an asset that we will have for at least 40 years. Therefore, we are trying to assess the capacity and the requirements, not just for today — today’s are easy to define — but over a period of time.

We are close to finalizing that document. From that document, we would develop what we call the “statement of operational requirements,” which is essential to begin the design of the vessel and the tendering process.

When the government announced funding for this, it did note that this was going to be a long process. I explained the reasons for that the last time I was before the committee. We are aiming to have the replacement for the *Louis S. St-Laurent* in 2017. That is in about eight years. We are looking at beginning the first parts of the tendering process next year, as we finalize the operational requirements and the technical documents that we have to prepare.

L’an dernier, Burton Island avait obtenu un quota de 1 030 tonnes. On n’a rien reçu cette année parce qu’on n’avait pas de navires. Dans l’intervalle, on peut louer des navires de l’extérieur. Une fois qu’on a obtenu les quotas, on peut les transférer à qui l’on veut, par exemple à la société qui se trouve à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse ou ailleurs. C’est pourquoi nous prenons des mesures pour que les quotas demeurent dans les collectivités et ne soient pas cédés en Europe et ailleurs.

Le président : Nous avons tenu des séances sur cette question. Nous l’avons étudiée, et nous attendons encore certaines réponses. Nous ne jetterons pas l’éponge.

Le sénateur Cook : Ma première question portait sur le remplacement du *Louis S. St-Laurent*. À maintes reprises, de nombreux témoins ont répété au comité que la flotte de la Garde côtière est vieillissante et que le délai est très long lorsqu’il faut remplacer un brise-glace. Le *Louis S. St-Laurent* a 40 ans.

Le budget de 2008 affectait à son remplacement un montant de 750 millions de dollars. A-t-on au moins tâté le terrain? Le processus est-il au moins entamé? Faudra-t-il cinq ou dix ans pour mener à bien le tout? Si les navires de la Garde côtière sont vieillissants, nous avons là un problème crucial auquel il faut s’attaquer, lorsqu’on tient compte des changements climatiques dans l’Arctique. Nous n’avons pas les ressources nécessaires.

Tel est l’objet de mes frustrations et de mes préoccupations. J’aimerais bien obtenir des réponses.

M. Da Pont : Je fais écho à vos préoccupations sur la nécessité d’agir rapidement. Le processus est bien entamé, et nous avons certainement fait plus que tâter le terrain.

Nous avons presque terminé ce que nous appelons le « profil de la mission » pour le brise-glace polaire, c’est-à-dire que nous avons déterminé essentiellement les capacités exigées du navire.

Selon nous, le gouvernement canadien se dotera ainsi d’un atout pour mettre en œuvre non seulement les programmes de la Garde côtière, mais également ceux de nombreux autres ministères. La tâche ne sera ni facile ni simple, car nous faisons l’acquisition d’un navire qui durera au moins 40 ans. Nous essayons donc d’évaluer non seulement les capacités et les exigences actuelles, ce qui ne pose pas problème, mais également celles qui évolueront au fil du temps.

Nous avons presque terminé ce « profil de la mission », qui nous permettra d’établir ce que nous appelons l’« énoncé des besoins opérationnels », document essentiel à la mise en œuvre de la conception du navire et au processus d’appel d’offres.

Lorsqu’il a annoncé l’octroi de crédits dans le cadre de ce projet, le gouvernement n’a pas indiqué qu’il s’agirait d’un long processus. J’en ai expliqué les raisons la dernière fois que j’ai comparu devant le comité. Nous comptons remplacer le *Louis S. St-Laurent* en 2017, soit dans environ huit ans. Nous envisageons lancer la première étape du processus d’appel d’offres l’an prochain, alors que nous mettons la dernière main à l’énoncé des besoins opérationnels et aux documents techniques nécessaires.

It is very well under way. Actually, it is a bit ahead of the schedule we had anticipated when we began this project.

With relation to the other icebreakers, the rest of the icebreaker fleet, with the exception of the *Terry Fox*, is actually in very good condition, notwithstanding the age of some of the vessels. We have invested significantly in those vessels so we are very confident that the existing fleet, the medium icebreakers, will not need to be replaced until after 2020. In terms of our fleet renewal planning, we are aiming for beginning those replacements in that period.

With the *Terry Fox*, we would hope to look at options for that sooner because we feel that vessel will have to be replaced a couple of years or so after the *Louis S. St-Laurent*.

The Chair: Other Coast Guard ships need to be replaced. Is there a program for replacing those ships?

When we were in Iqaluit, we discovered that the Coast Guard headquarters for Iqaluit is in Sarnia, Ontario. Does the Coast Guard have any plans for moving the administration of the Coast Guard closer to the source?

I ask that because of what is happening in the Arctic now. We discovered, as everyone knows, that the ice cap is receding. There will be more vessels moving through there, more pollution, more mineral activity, et cetera.

It seems to some of us that it would make sense now, given the situation in which Canada finds itself with what is happening in the Arctic, to move the administration of our Coast Guard affairs. There needs to be an overall strategy and other departments need to buy into that too. However, the Coast Guard could take a decision to move its administration closer to the source in the Arctic of its own volition.

Mr. Da Pont: Regarding your first question about the overall plans for renewal of the Coast Guard fleet, in the past few budgets, the government has invested a total of \$1.4 billion in fleet renewal. This money is earmarked to replace about 17 of the 40 large vessels that we have now. A significant investment has been earmarked and made. I am very encouraged by that.

Like every other entity in government, we also have a longer term fleet renewal plan that we will have to bring back for government consideration at appropriate points.

In regard to shifting some of Coast Guard administration from Sarnia to the North, that is not an issue we have reviewed to date. Our field operations are conducted in the North. As I am sure the committee is aware, we have two maritime communications and traffic centres — one in Iqaluit, one in Inuvik — that operate seasonally. We have a base in Hay River. We also have pre-positioned some of our environmental response capacity in a number of communities in the North. Many of the

Le processus est bien entamé. En fait, nous sommes légèrement en avance par rapport à l'échéancier que nous avons établi au début du projet.

À l'exception du *Terry Fox*, le reste de la flotte des brise-glaces est en très bon état, en dépit de l'âge de certains navires. Nous avons considérablement investi dans ces navires, et nous sommes très confiants que les brise-glaces moyens ne devront être remplacés qu'après 2020. Nous comptons entamer la planification du renouvellement de la flotte à ce moment-là.

En ce qui concerne le *Terry Fox*, nous voudrions envisager les diverses solutions un peu plus tôt, parce que nous estimons que son remplacement suivra de quelques années celui du *Louis S. St-Laurent*.

Le président : D'autres navires de la Carte côtière doivent être remplacés. Un programme a-t-il été mis en œuvre à cet égard?

Lorsque nous nous sommes rendus à Iqaluit, nous avons découvert que l'administration centrale de la Garde côtière pour Iqaluit était établie à Sarnia, en Ontario. La Garde côtière envisage-t-elle de rapprocher l'administration du secteur opérationnel?

Si je pose cette question, c'est en raison de ce qui se passe actuellement dans l'Arctique. Tout le monde le sait, la calotte polaire s'amincit. Davantage de navires sillonneront la région, la pollution augmentera, les activités minières s'intensifieront, et cetera.

Compte tenu de la situation du Canada par rapport à ce qui se passe actuellement dans l'Arctique, y transférer le secteur administratif des opérations s'y déroulant serait une solution logique pour certains d'entre nous. Il faut élaborer une stratégie générale, à laquelle il faut associer les autres ministères. Cependant, la Garde côtière pourrait prendre l'initiative de transférer dans l'Arctique son secteur administratif des opérations s'y déroulant.

M. Da Pont : Je répondrai d'abord à votre première question sur la planification générale du renouvellement de la flotte de la Garde côtière. Dans ses derniers budgets, le gouvernement affecté à ce renouvellement 1,4 milliards de dollars en tout. Ce montant servira à remplacer quelque 17 de nos 40 grands navires. C'est un engagement financier important, ce qui me rassure beaucoup.

Notre situation est analogue à celle des autres ministères et organismes gouvernementaux : nous avons un plan à long terme pour le renouvellement de notre flotte, plan que nous soumettrons à l'examen du gouvernement à point nommé.

Nous ne nous sommes pas encore penchés sur le transfert de certains secteurs de l'administration de la Garde côtière de Sarnia vers le Nord, où se déroulent nos opérations. Vous n'êtes pas sans savoir que nous avons deux centres de Services de communication et de trafic maritimes — l'un à Iqaluit et l'autre à Inuvik —, qui sont en service selon la saison. Nous avons une station à Hay River. En outre, nous avons déjà établi dans plusieurs collectivités du Nord des dispositifs d'intervention environnementale. Bon

frontline activities are done in the North. Every year, nine to 10 vessels operate in the North between June and November, generally.

We have a very significant northern operation. The administrative support for that is in Sarnia at the moment. One challenge for us is that all of these activities are seasonal. They take place for only for six months of the year. Therefore, we have not really assessed any longer-term requirements in that area.

The Chair: That is true. It is seasonal. Fishing is seasonal too. However, DFO on the East Coast operates out of Halifax and St. John's and on the West Coast operates out of British Columbia. This is as it should be.

It seems to us that there is an anomaly with the Arctic. The government generally recognizes that for Atlantic-related functions, they need to be near the Atlantic to administer them and the same is true relating to the Pacific. This is not only in regard to your department, but other departments too. However, the same thing does not apply in the Arctic. The government seems to think it can administer the Arctic from Ontario.

That simply does not make a lot of sense to us, particularly now. I think there is a consensus on the committee about this matter. We need to move on this issue.

Another question regards staffing. There is attrition in the Coast Guard. Have you considered or do you have a policy for recruiting Inuit into the Coast Guard?

Mr. Da Pont: Yes, that issue was raised the last time we were here as I recall. We have begun that process. We have not yet put as much formal structure around it as I would like. We have started with expanding, over the course of this year, the presence of the Coast Guard Auxiliary in the Arctic to four new communities. This is accompanied by the requisite training for members of these communities.

In terms of our other activities, we are making Aboriginal and Inuit hiring a clear objective and target for our recruitment strategies in a variety of areas.

One challenge for us is translating this desire into reality. Currently, those jobs in the North are largely seasonal. They are available from June to November. Now, we have people coming from the south to do many of those jobs. How we would work a completely seasonal operation is a challenge for northern hiring. Whether we would find people willing to work in the south in the off period is a problem.

However, we are looking very seriously at this matter and trying to build it into our recruitment strategy across the board as we go forward. As you rightly note, we will be replacing many people over the next five to seven years. It affords us the opportunity to make real progress in the area.

nombre d'opérations de premier plan sont menées dans le Nord. Bon an mal an, neuf ou dix navires sillonnent les eaux dans le Nord de juin à novembre.

Nous menons beaucoup d'opérations dans le Nord. Le soutien administratif se trouve pour l'instant à Sarnia. Le problème qui se pose, c'est que ces activités sont saisonnières, à peine six mois par année. C'est pourquoi nous n'avons pas vraiment évalué les besoins à plus long terme pour cette région.

Le président : C'est vrai. Les activités sont saisonnières, y compris la pêche. Cependant, le MPO a établi son centre des opérations à Halifax et à St. John's pour la côte est, et en Colombie-Britannique pour la côte ouest, ce qui est tout à fait normal.

Il y a une anomalie, nous semble-t-il, en ce qui concerne l'Arctique. Le gouvernement semble reconnaître généralement que le secteur administratif des opérations se déroulant dans l'Atlantique devrait se trouver dans la région Atlantique, et le même principe vaut pour le Pacifique. Le principe s'applique non seulement à votre organisme, mais également à tous les autres ministères. Cependant, il ne s'applique pas à l'Arctique. Le gouvernement semble croire qu'il peut administrer de l'Ontario les opérations se déroulant dans l'Arctique.

La situation nous apparaît simplement illogique, surtout dans la conjoncture actuelle. Les membres du comité sont, à mon avis, tous d'accord sur ce point. Nous devons agir.

Il y a également le problème de l'attrition au sein de la Garde côtière. La Garde côtière envisage-t-elle de recruter des Inuits? A-t-elle une politique à cet égard?

M. Da Pont : Cette question a été soulevée la dernière fois que nous avons comparu devant vous, si je me souviens bien. Le processus est enclenché. Nous n'avons pas encore établi la structure officielle que je souhaiterais. Depuis la présente année, la Garde côtière auxiliaire canadienne est présente dans quatre nouvelles collectivités. Il faut donc en former les nouveaux membres.

Notre stratégie de recrutement dans différents autres domaines est clairement axée sur les Autochtones et les Inuits.

Il s'agit maintenant de transposer notre volonté dans les faits. En grande partie, ces emplois dans le Nord sont saisonniers, de juin à novembre. Actuellement, beaucoup d'entre eux sont occupés par des gens qui viennent du Sud. L'embauche dans le Nord est problématique en raison du caractère entièrement saisonnier des opérations qui y sont menées. Il est difficile de trouver des candidats prêts à travailler dans le Sud pendant la période morte.

Néanmoins, nous nous penchons très sérieusement sur la question pour essayer d'intégrer au fur et à mesure ces considérations à notre stratégie de recrutement générale. Comme vous l'avez fait remarquer à juste titre, nous devons remplacer beaucoup de nos employés au cours des cinq à sept prochaines années, ce qui nous donnera l'occasion de faire réellement bouger les choses à ce chapitre.

Senator Cowan: I am not sure whether this question is to the deputy minister or the commissioner. You may decide.

My question has to do with replacement and replenishment of your fleet. In 2006-07, announcements were made with respect to fisheries science vessels, offshore oceanographic vessels and mid-shore patrol vessels. An estimate of \$750 million was made and then towards the end of last year, it was determined it would cost more than that. Therefore, plans were shelved.

Can you give us an update on where that program stands now and when we might expect to see some of those vessels come on stream bearing in mind what the commissioner said about the lead time necessary?

I assume these vessels are less complicated than perhaps the replacement of the *Louis S. St-Laurent* or the *Terry Fox*.

Mr. Da Pont: The process that was cancelled last year was a bidding process to acquire 12 mid-shore patrol vessels. You are right; these are relatively simple vessels compared to a polar icebreaker. They were cancelled because the bids we received at the time significantly exceeded the available funding.

I am happy to say that on March 31 our colleagues in Public Works, with whom we work closely on those procurement processes, posted a new request for proposal bidding process for those mid-shore patrol vessels. We have resumed and restructured some aspects of the process. I am confident that we will have a successful process. Obviously, we are also proceeding in very different economic and market conditions than was the case a year ago.

Senator Cowan: Commissioner, you spoke about the mid-shore patrol vessels. What about the offshore fishery science vessels and the offshore fishery oceanographic science vessel? Has there been any change in the capacity?

You mentioned changes in the specifications. Can you give us some indication of what the capacity of these mid-shore patrol vessels will be with respect to operation in Arctic waters? What is the target date to have them on duty?

Mr. Da Pont: The mid-shore patrol vessels will have no capacity for Arctic operations. They will not be designed to operate in ice.

Senator Cowan: What is the breaking capacity?

Mr. Da Pont: They have no breaking capacity. They will not be able to operate in ice. They are not designed to do that.

Assuming that we are successful in getting into a contract this year, we are anticipating the delivery of the first of those mid-shore patrol vessels in late 2011.

Le sénateur Cowan : Je ne sais pas trop si ma question s'adresse à la sous-ministre ou au commissaire. Je vous laisse en décider.

Je veux vous parler du remplacement et de la reconstitution de notre flotte. En 2006-2007, des annonces ont été faites relativement à des navires de recherche halieutique et océanographique, et à des patrouilleurs semi-hauturiers. Un coût estimatif de 750 millions de dollars a été établi et on s'est rendu compte, à la fin de l'an dernier, qu'il faudrait investir davantage. Ces plans ont donc été mis en veilleuse.

Pourriez-vous nous indiquer où en est actuellement cette initiative et à quel moment les premiers de ces bateaux pourraient prendre la mer, compte tenu de ce que nous a dit le commissaire concernant les délais requis?

Je présume que ces bateaux sont moins compliqués à construire que ceux qui remplaceront, par exemple, le *Louis S. St-Laurent* ou le *Terry Fox*.

M. Da Pont : Le processus annulé l'an dernier était une demande de soumission en vue de l'acquisition de 12 patrouilleurs semi-hauturiers. Vous avez raison de dire que ce sont des navires relativement simples par rapport à un brise-glace polaire. Le processus a été abandonné parce que les soumissions reçues à ce moment-là étaient considérablement trop élevées au vu du financement disponible.

Je suis heureux de pouvoir vous dire que le 31 mars dernier, nos collègues de Travaux publics, avec lesquels nous avons collaboré de près tout au long de ces processus d'approvisionnement, ont lancé une nouvelle demande de propositions pour l'acquisition de ces patrouilleurs semi-hauturiers. Nous avons revu et remodelé certains aspects de la demande. Je suis persuadé que ce processus sera couronné de succès. Il va de soi que la conjoncture économique et les conditions du marché sont bien différentes de ce qu'elles étaient il y a un an.

Le sénateur Cowan : Commissaire, vous nous parlez des patrouilleurs semi-hauturiers, mais qu'en est-il des navires hauturiers de recherche halieutique et océanographique? Y a-t-il eu des changements à cet égard?

Vous avez dit que les devis ont été modifiés. Pourriez-vous nous donner un aperçu des capacités de ces patrouilleurs semi-hauturiers pour le travail dans les eaux arctiques? À quelle date ces patrouilleurs pourraient-ils entrer en fonction?

M. Da Pont : Les patrouilleurs semi-hauturiers ne disposeront d'aucune capacité d'opération dans l'Arctique. Ils ne sont pas conçus pour se déplacer dans les glaces.

Le sénateur Cowan : Quelle est leur capacité de déglacage?

M. Da Pont : Ils n'ont aucune capacité de déglacage. Ils ne pourront pas naviguer dans les glaces. Ils ne sont pas conçus à cette fin.

Si nous arrivons à conclure un contrat cette année, nous prévoyons que les premiers patrouilleurs semi-hauturiers pourront être livrés à la fin de 2011.

With regard to the science vessels and the oceanographic vessels, we hope to be in a position to begin the bidding processes on those early next year.

Senator Watt: A big part of my question has already been answered, so I will focusing on the last part of your response.

If they are not suitable to operate in the Arctic for our scientific requirements, how will we deal with that? If they can only operate in the areas that are free of ice, what is the plan for the future? The ice is melting now, but for a number of years there will still be ice on a yearly basis, even though it may melt during the summer.

How will Canada be able to do the necessary scientific work in the Arctic if we do not have equipment that can operate in the North? That is my big concern.

On the seal hunt, we have been battling this issue for quite a number of years. We have been arguing the same principles year after year and trying to impress upon the European Community how we harvest the seals.

Should we not begin to develop more convincing arguments, such as full utilization, for example? When you talk about full utilization, it becomes an issue of taste. How do you deal with that?

I will make a suggestion for the department to consider in trying to come up with a solution. How do we get out of this mess? I have not heard an answer to that yet.

We want to promote sealing as an industry like any other. Our weakness might be on the concept of full utilization, including the meat. How can we publicize that we are not concerned only with the skins but with the by-products as well? We are making a good success of marketing by-products such as oil, which is very dear to the Inuit.

If we can encourage the two international communities to compete on recipes for seal meat, perhaps that would deal with the arguments of the animal rights groups. We must say that the meat is good. If many of us who live in the Arctic did not utilize the seals, I do not think we would be here today. Seal has kept us alive for many years, and continues to today.

Mr. Da Pont: I will start on the questions about Arctic science and the mid-shore patrol vessels. As I said, those mid-shore patrol vessels are not designed to operate in the Arctic. Their main functions will be to support enforcement and security activities and search and rescue activities.

Pour ce qui est des navires de recherche halieutique et océanographique, nous espérons être en mesure d'amorcer le processus de soumission au début de la prochaine année.

Le sénateur Watt : Comme vous avez déjà répondu en grande partie à ma question, je vais m'intéresser à la dernière partie de votre réponse.

Si ces patrouilleurs ne peuvent pas être utilisés dans l'Arctique pour répondre à nos besoins scientifiques, comment allons-nous nous débrouiller? S'ils ne peuvent se déplacer que dans des secteurs libres de glace, que prévoyons-nous pour l'avenir? Bien que la glace fonde actuellement, il y en aura chaque hiver pendant un certain nombre d'années encore.

Comment le Canada pourra-t-il mener les travaux de recherche scientifique nécessaires dans l'Arctique si nous ne sommes pas équipés pour nous déplacer dans le Nord? C'est ce qui me préoccupe tout particulièrement.

Par ailleurs, nous débattons du dossier de la chasse au phoque depuis longtemps déjà. Année après année, nous faisons valoir les mêmes principes en essayant de convaincre la communauté européenne que nos méthodes sont adéquates.

Ne devrions-nous pas commencer à élaborer des arguments plus convaincants comme, par exemple, ceux s'appuyant sur une pleine utilisation de la ressource? Lorsqu'on parle de pleine utilisation, tout devient une question de goût. Comment abordez-vous cette problématique?

J'aurai une suggestion à soumettre au ministère dans sa recherche d'une solution. Comment pouvons-nous nous sortir de ce bourbier? Je n'ai toujours pas obtenu de réponse à ce sujet.

Nous voulons faire la promotion de la chasse du phoque en tant qu'industrie à part entière. À ce titre, peut-être devrions-nous insister davantage sur le concept de la pleine utilisation, y compris la consommation de la viande. Comment pouvons-nous faire valoir que nous ne nous intéressons pas uniquement aux peaux, mais également aux sous-produits? Nous réussissons bien dans la commercialisation de sous-produits comme l'huile, qui a une grande valeur pour les Inuits.

Si nous pouvions inciter les deux communautés internationales à se livrer concurrence quant aux meilleures recettes pour apprêter la viande de phoque, peut-être serions-nous mieux en mesure de contrer les arguments des défenseurs des droits des animaux. Nous devons dire à tous que cette viande est bonne. Si bon nombre d'entre nous qui vivons dans l'Arctique n'avions pas eu les phoques, je ne pense pas que nous serions ici aujourd'hui. Le phoque nous a permis de subsister pendant bien des années et continue de le faire encore aujourd'hui.

M. Da Pont : Je vais commencer avec vos questions concernant les recherches scientifiques dans l'Arctique et les patrouilleurs semi-hauturiers. Comme je vous le disais, ces patrouilleurs ne sont pas conçus pour naviguer dans l'Arctique. Ils auront pour fonction principale d'appuyer les activités de sécurité et d'application des lois ainsi que les opérations de recherche et sauvetage.

Your question on Arctic science is very good. Almost all of our icebreakers provide a significant amount of support for Arctic science every year. One of them, the *Amundsen*, is exclusively a science research vessel. Others, like the *Louis S. St-Laurent*, spend a significant amount of their time in the Arctic on science activities.

As we move to replace those vessels, and I will use the replacement for the *Louis S. St-Laurent* as an example, the ability to support Arctic science activities is a fundamental part of the plan. We will be incorporating that ability into the design and procurement of the vessel, and we will do the same as we move to replace the other icebreakers.

We provide significant support for Arctic science now. I see that continuing and being factored into our future planning.

Ms. Dansereau: On the seal hunt, it is difficult to find arguments that would change the minds of those who are against the hunt. You are right in saying that we have been trying for a long time and we have not succeeded. I do not think there is an argument that could convince those who are against the hunt to change their minds. However, there are many who have been convinced by what we call the myths around the hunt. We are working hard to try to dispel those myths, and we will continue to do so.

As to whether a meat recipe competition would be helpful, I know that in many communities in the North and in the Magdalen Islands the meat is eaten. I do not think that the meat is yet exported. We do not have an industry that exports that meat, which would have to be started. However, we have made great progress on Omega 3 oils. There are growing communities in China and Europe that are interested in that Omega 3 oil.

We are also very supportive of the work of a doctor who is looking at using the heart valves of the seal for human heart valve replacement. He is making great strides. He is in Greece at the moment, which is where he conducts his research. He has been in Europe over the past month trying to ensure that people understand the value of the heart valve. It is deemed to be a good valve for humans because seals dive deep and that does something to the heart valve that could make it of benefit in valve transplant for humans. We are very supportive of that research. We work closely with the company that has a contract with that doctor.

We work as closely as we can with European parliamentarians. As the minister said, she has personally spoken on the phone with many of them. She has been to Europe. The senator and the ambassador have been to Europe, as have I. We all go and we target ministers within the council of ministers or parliamentarians to look at this from a different perspective.

Votre question concernant les recherches scientifiques dans l'Arctique est excellente. Chaque année, presque tous nos brise-glaces offrent un soutien considérable aux activités réalisées à ce chapitre. L'un d'eux, l'*Amundsen*, sert exclusivement comme navire de recherche scientifique. D'autres, comme le *Louis S. St-Laurent*, consacrent une grande partie de leur temps dans l'Arctique aux activités scientifiques.

La capacité d'appuyer les recherches scientifiques dans l'Arctique est l'un des facteurs fondamentaux pris en compte dans le plan de remplacement de ces navires, et je pense par exemple au *Louis S. St-Laurent*. Nous allons inclure cette capacité dans les caractéristiques recherchées pour l'acquisition d'un nouveau navire, et nous en ferons de même pour le remplacement de nos autres brise-glaces.

Nous offrons déjà un soutien important pour la recherche scientifique dans l'Arctique et je pense bien que nous allons continuer de le faire en inscrivant cette contribution dans notre planification pour l'avenir.

Mme Dansereau : Pour ce qui est de la chasse au phoque, il est difficile de trouver des arguments qui vont amener les opposants à changer d'avis. Comme vous l'avez dit, voilà déjà longtemps que nous essayons de le faire sans beaucoup de succès. Je ne crois pas qu'il existe d'argument assez fort pour gagner à notre cause ceux qui sont contre la chasse du phoque. Pourtant, bon nombre d'entre eux se sont laissé convaincre par ce que nous appelons les mythes entourant cette chasse. Nous mettons les bouchées doubles pour dissiper ces mythes et nous allons poursuivre nos efforts en ce sens.

Quant à la pertinence de tenir un concours de recettes, je sais que la viande de phoque est consommée dans bon nombre de collectivités du Nord et des Îles-de-la-Madeleine. Je ne crois pas que la viande soit exportée pour le moment. Il faudrait donc mettre sur pied toute une industrie d'exportation. Cependant, nous avons réalisé de grands progrès quant aux gras oméga-3. Il y a des marchés en expansion en Chine et en Europe pour ces produits.

Nous soutenons en outre de très près le travail d'un médecin qui explore la possibilité d'utiliser les valvules cardiaques d'un phoque pour remplacer celles d'un être humain. Ses travaux progressent à grand pas. Il poursuit actuellement ses recherches en Grèce. Il a passé le dernier mois en Europe où il s'efforce de bien faire comprendre aux gens l'importance de ses travaux. Les plongées en profondeur qu'effectue le phoque ont un certain effet sur ses valvules cardiaques, de telle sorte que celles-ci pourraient bien se prêter à une transplantation sur l'homme. Nous appuyons grandement ce médecin dans ses recherches et nous collaborons étroitement avec l'entreprise avec laquelle il a conclu un contrat.

Nous collaborons aussi le plus étroitement possible avec les parlementaires européens. Comme la ministre vous l'a indiqué, elle a discuté avec bon nombre d'entre eux au téléphone. Elle s'est rendue en Europe. Le sénateur et l'ambassadeur sont aussi allés en Europe, moi également. Nous allons tous y rencontrer certains ministres et parlementaires pour leur présenter la question sous une perspective différente.

We made progress over the winter, but as we know in Europe, we will only know for sure where we will land on the day of the votes, the last second of the last vote, because votes change all the time.

There were four parliamentary committees examining the question. Three have come out in favour of a total ban, one not — one in favour of a ban of derogation, which is what we are looking for. Going into the votes of those committees, it looked like they would be heading in a different direction. The one that came out in our favour we thought would come out with a ban. It is a difficult environment to gauge where it will finally end up, so we will use any arguments we think are helpful. We have placed ads in parliamentary magazines that showcase non-Inuit traditional hunting families, because there are some families in Canada that survived using the seal hunt as part of their yearly income for hundreds of years. It is traditional to Inuit and non-Inuit communities. We are making those cases to the Europeans.

The Chair: This not a new issue. When we were in government in the 1980s, I went with Senator De Bané who was Minister of Fisheries at that time on this same issue and met with the same people. Twenty years later, we are still doing it, but we just have to keep doing it; that is all.

Senator Robichaud: I thought we had changed the term “seal hunt” to “seal harvest.” Today we are only talking about the “hunt,” and I notice that my colleague Senator Watt always mentions “harvest.” I think we should go that way rather than go for the “hunt.” I encourage everyone to use “seal harvest.”

[Translation]

In the OB region in the north, fishing quotas were given to interests in the south. There was a quota transfer in the region from one party to another, and the fishermen in Nunavut were not given a chance to bid on it—a chance that they have been asking for for some time, might I add. Can you assure me that this type of thing will not happen again and that these people will be given the right of first refusal?

Ms. Dansereau: To answer your first question about the terms “hunt” and “harvest”, we did not agree to the change easily. In Europe, most stakeholders are more comfortable with the term “hunt”. The people we work with in Europe are hunters. That is why we use “hunt” and sometimes “harvest”. It all depends on who we are working with.

It really is a hunt, not a harvest, but we use both words.

Senator Robichaud: We could discuss that for a long time.

Nous avons réalisé certains progrès dans le courant de l'hiver, mais nous savons comment les choses se passent en Europe; nous ne serons certains du résultat que le jour des votes, au moment où le tout dernier bulletin sera déposé, parce que les choix évoluent sans cesse.

Quatre comités parlementaires se sont penchés sur la question. Trois d'entre eux se sont prononcés en faveur d'une interdiction totale, l'autre pas — l'un préconise une interdiction avec dérogation, l'option que nous privilégions. Avant que ces comités prennent le vote, nous nous attendions à des résultats différents. Nous croyions que celui qui a tranché en notre faveur allait opter pour une interdiction. Comme il est difficile de préjuger des résultats finaux dans un tel contexte, nous utilisons tous les arguments que nous jugeons valables. Nous avons fait paraître dans les magazines parlementaires des reportages promotionnels présentant des familles non inuites vivant traditionnellement de la chasse au phoque. Il y a en effet certaines familles canadiennes qui tirent depuis des centaines d'années une partie de leurs revenus de la chasse au phoque. C'est une activité traditionnelle pour différentes communautés inuites et non inuites. Nous voulons que les Européens en prennent conscience.

Le président : C'est un dossier qui ne date pas d'hier. Lorsque nous formions le gouvernement dans les années 1980, je me suis rendu là-bas avec le sénateur De Bané, qui était alors ministre des Pêches, pour discuter de la question avec les mêmes personnes. Vingt ans plus tard, nous réitérons ces démarches, mais nous n'avons tout simplement pas d'autre choix.

Le sénateur Robichaud : Je croyais que nous avions abandonné l'appellation « chasse au phoque » pour utiliser « récolte du phoque ». Aujourd'hui, nous parlons uniquement de « chasse », mais je note que mon collègue, le sénateur Watt, fait toujours allusion à la « récolte ». Je pense que nous devrions faire de même, plutôt que de parler de « chasse au phoque ». J'encourage tout le monde à utiliser l'expression « récolte du phoque ».

[Français]

Dans la région OB du Nord, des quotas de pêches furent octroyés à des intérêts du Sud. Un transfert de quota s'est effectué, dans cette région, d'un intérêt à un autre, sans que les pêcheurs du Nunavut aient la chance de soumissionner pour l'obtenir — ce qu'ils revendiquent d'ailleurs depuis un certain temps. Pouvez-vous m'assurer que de telles choses ne se reproduiront plus et qu'on donnera à ces gens le droit de premier refus?

Mme Dansereau : Pour répondre à votre première question au sujet des termes « chasse » et « récolte », nous n'avons pas accepté ce changement facilement. En Europe, la plupart des intervenants sont plus confortables avec le terme « chasse ». Les gens avec qui nous travaillons en Europe sont des chasseurs. C'est pourquoi nous employons le terme « chasse » et parfois le terme « récolte ». Tout dépend avec qui nous travaillons.

Il s'agit vraiment d'une chasse et non d'une récolte. Toutefois, nous employons les deux termes.

Le sénateur Robichaud : On pourrait en discuter longtemps.

Ms. Dansereau: To answer your second question, the decision that was made last year had to do with a quota that had already been allocated. It was not an increase in quota, but a transfer of quota.

Our relations with Nunavut are guided by the policy, and we are not required to inform them or to give them the right of first refusal. Clearly, for the sake of maintaining good relations, it would have been preferable to discuss it with them. We agree on that, and we will do so in the future. But it is not a right of first refusal.

Senator Robichaud: Be that as it may, you understand the frustration of the people of Nunavut, who feel that, at very least, they were more or less denied the right to discuss it and submit a bid?

My next question has to do with ship building. In the current economic climate, all governments are trying to stimulate the economy. We have before us a construction project that could create jobs for a lot of people in Canada's ship industry. Have you considered the fact that it would be possible to build these ships in Canadian shipyards, and that would stimulate the economy?

Mr. Da Pont: Under the government's policy, all ships must be built in Canada. That provision has not changed.

As for stimulating the economy, the government's last budget allocated \$175 million to the Coast Guard to purchase approximately 90 small vessels. This type of ship can be delivered very quickly because it is fairly simple in design. Not only will that purchase increase our capacity, but it will also stimulate the economy over the next two years.

Senator Robichaud: You can assure me that all ships required by the Coast Guard and by Fisheries and Oceans, including the new ice breaker, will be built in Canadian shipyards?

Mr. Da Pont: Yes, exactly. That is the government's policy.

[English]

Senator Raine: I would like to take issue with the deputy minister's comment that it does not matter whether it is called a harvest or a hunt. I think it is very important from a marketing point of view because this is a long-term issue and it will take many years to change people's attitudes. I would remind you that canola oil used to be called rape seed oil. It is important that we use the word "harvest."

Secondly, I support Senator Adams' request to ensure that Nunavut communities and fishers are allowed to purchase or get quota without owning a vessel. It really is a chicken-and-egg situation. If it is our desire to see Nunavut have economic opportunity, they would have to move in that direction.

Mme Dansereau : Pour répondre à votre deuxième question, la décision qui a été prise l'année dernière fut dans le cadre d'un quota déjà alloué. Il ne s'agissait pas d'une augmentation de quota mais d'un transfert.

La politique nous guide dans nos relations avec le Nunavut, et elle ne nous exige pas de les informer ou de leur donner le droit de premier refus. Évidemment, pour maintenir de bonnes relations, il aurait été préférable que nous en discutions avec eux. Sur ce point, nous sommes d'accord et on le fera dans le futur. Toutefois, il ne s'agit pas d'un droit de premier refus.

Le sénateur Robichaud : Vous comprenez tout de même la frustration des gens du Nunavut qui se voient plus ou moins refuser le droit d'au moins en discuter et de faire une soumission.

Ma prochaine question concerne la construction des navires. Dans la conjoncture actuelle, tous les gouvernements cherchent à stimuler l'économie. Nous avons devant nous un projet de construction qui pourrait créer de l'emploi pour un grand nombre de personnes dans l'industrie navale canadienne. Est-ce que l'on en considération le fait qu'il serait possible de construire ces navires dans des chantiers au Canada tout en stimulant l'économie?

M. Da Pont : La politique du gouvernement prévoit que tous les navires doivent être construits au Canada. Cette provision ne change pas.

Pour ce qui est de stimuler l'économie, le gouvernement, dans son dernier budget, a alloué 175 millions de dollars à la Garde côtière pour l'acquisition d'environ 90 petits navires. Ce type de navire peut être livré très rapidement car leur design est plutôt simple. Ainsi, nous augmenterons notre capacité tout en stimulant l'économie d'ici deux ans.

Le sénateur Robichaud : Vous m'assurez que tous les navires qui seront requis par la Garde côtière et par Pêches et Océans, y compris le nouveau brise-glace, seront construits dans des chantiers canadiens?

M. Da Pont : Oui, exactement, c'est la politique du gouvernement.

[Traduction]

Le sénateur Raine : Je ne suis pas d'accord avec la sous-ministre lorsqu'elle affirme qu'il importe peu que l'on parle de récolte ou de chasse. Je pense que c'est très important du point de vue de la commercialisation, car il s'agit d'un dossier à long terme et qu'il faudra bien des années pour changer les attitudes des gens. Je vous rappelle que l'huile de canola n'a pas toujours été connue sous cette appellation. Il est donc important que nous utilisions le terme « récolte ».

Par ailleurs, j'appuie la requête formulée par le sénateur Adams pour que les collectivités et les pêcheurs du Nunavut puissent obtenir des quotas sans être propriétaires d'un navire. C'est un peu le vieux débat de l'œuf et de la poule. Si nous souhaitons optimiser les possibilités économiques pour le Nunavut, il nous faudra choisir cette option.

Ms. Dansereau: On the first point, senator, I understand completely. We are careful with respect to when and how we use the various words. We are told that in Europe the word "hunt" is better in that it helps people to understand what is happening, but we also sometimes call it a fishery. Many of the groups we work with in Europe are hunters, and so they understand this is a fishery that is prosecuted using, by and large, guns and, a small percentage of the time, a hack pick. We are conscious of the use of the words. I do not dismiss it at all as an issue for us not to think about, and we do think about it all the time from a marking point of view and every other perspective.

On the circular argument of the chicken-and-egg quota without equipment, we are in discussion right now with the Wildlife Management Board. Some of it is their purview and we receive their recommendations, but we will continue that discussion.

On that point, Mr. Chair, I would like to offer a technical briefing, if your committee is interested. I sense some frustration in terms of questions not being answered, not today but in general, regarding decision making around the fishery in the North. I would be happy to provide a technical briefing in a less formal setting should your members be interested in finding out more.

The Chair: I think we would be very interested in that.

I would like to make a couple of comments on the issue of quotas. It seems to me that the figures show that the same percentages do not pertain in the Arctic as pertain in other coastal areas where the stock is adjacent. In other words, there is a greater percentage of local people harvesting a quota in other parts of Canada than in the Arctic. In 0A, as I recall, there is 100 per cent of the turbot quota for local people, whereas in 0B there is only 27 per cent. I do not think that squares with percentages elsewhere in the country.

Senator Raine has raised a question about quota before boats. There are precedents for this. When Roméo LeBlanc was Minister of Fisheries, we discovered an 11,000-tonne offshore shrimp quota off the Atlantic coast, and he issued licences of 1,000 tonnes each. Three of those licences were issued in Labrador, which had no boats. As a result of issuing those licences and that quota, a thriving co-op now survives on the coast of Labrador and, in fact, administers all of the plants in the southern part of Labrador.

Therefore, there is precedent for allocating quota without boats. The precedent shows that it is a very effective method of developing local fisheries. I would encourage the department to

Mme Dansereau : Concernant votre premier argument, je vous comprends tout à fait. Nous nous assurons toujours d'utiliser le bon terme au moment approprié. On nous dit qu'avec les Européens, le terme « chasse » est préférable, car il aide les gens à comprendre de quoi il en retourne, mais il nous arrive aussi de parler de pêche. Bon nombre des groupes avec lesquels nous travaillons en Europe représentent les chasseurs, ce qui fait qu'ils comprennent bien qu'il s'agit d'une activité de pêche pour laquelle l'utilisation d'armes à feu est généralement interdite et on n'a recours au hakapik que plutôt rarement. Nous sommes conscients de l'importance des termes utilisés. Il ne s'agit aucunement d'un aspect que nous négligeons et nous le prenons sans cesse en considération dans une perspective de commercialisation comme à tous les points de vue.

Quant au cercle vicieux de l'œuf et de la poule pour ce qui est de l'octroi de quotas sans équipement, nous avons actuellement des pourparlers avec le Conseil de gestion de la faune. Une partie de ces questions sont de leur ressort et nous avons reçu leurs recommandations, mais nous allons continuer la discussion.

Ceci étant dit, monsieur le président, j'aimerais vous offrir une séance d'information sur différents points techniques, si cela intéresse votre comité. Je perçois une certaine frustration relativement à des questions restées sans réponse, pas aujourd'hui mais d'une manière générale, quant aux décisions prises dans le secteur des pêches dans le Nord. Je serais heureuse de vous fournir tous les renseignements techniques requis dans un cadre moins formel si vous êtes intéressé à en apprendre davantage.

Le président : Je crois que c'est une possibilité qui pourrait nous intéresser vivement.

J'aimerais formuler quelques observations sur la question des quotas. Il me semble que les chiffres indiquent des pourcentages différents pour l'Arctique et les autres secteurs côtiers dont les stocks sont adjacents. Autrement dit, il y a une plus forte proportion de pêcheurs locaux qui détiennent un quota dans d'autres régions du Canada, comparativement à l'Arctique. Si mon souvenir est exact, dans la région 0A, 100 p. 100 des quotas de turbot sont accordés à des pêcheurs locaux, alors que cette proportion n'atteint que 27 p. 100 dans la région 0B. Je ne pense pas que l'on retrouve des pourcentages semblables ailleurs au pays.

Le sénateur Raine a soulevé la question de l'octroi de quotas à des personnes ou des entités ne possédant pas de bateau. Il y a des précédents à cet égard. Lorsque Roméo Leblanc était ministre des Pêches, nous avons découvert un quota de crevettes hauturières de 11 000 tonnes au large des côtes de l'Atlantique; il a alors octroyé des permis de 1 000 tonnes chacun. Trois de ces permis ont été accordés au Labrador qui ne détenait aucun bateau. Grâce à l'octroi de ces permis et de ce quota, une coopérative florissante a pu voir le jour sur la côte du Labrador et continue de prospérer aujourd'hui en administrant même toutes les usines de transformation dans la partie sud de cette région.

Il y a donc un précédent pour l'octroi de quotas sans bateau. Ce précédent montre que c'est une façon très efficace de développer l'industrie des pêches à l'échelle locale. J'encouragerais donc les gens

look at the precedents and to be governed by them, where they apply and where they are effective, because there is a lot of room for development.

We would be pleased to have a technical briefing, and we will ask the clerk to work with your people to set that up.

Senator Raine: I suppose you know that we are coming out with a report following the studies that were done last summer. We have just seen the draft. Perhaps it would be good to get together again when that report is out.

The Chair: Absolutely.

I want to mention to all honourable senators that we do intend to visit the Western Arctic. We visited the Eastern Arctic last spring, and it is our intention to go west. We had asked the Coast Guard to allow us to visit with them on one of their ships. We did not have a chance to do that, through no fault of the Coast Guard. We would like to raise the issue again to see whether, when we go west, we might be able to work something out if there is a Coast Guard vessel in the area. We will probably go as far as the Beaufort Sea. We can work that through with you, but I wanted to raise it as a possibility.

Mr. Da Pont: Yes, Mr. Chair, we would be happy to work with the clerk to try to make arrangements, obviously within our operational requirements.

The Chair: If there are no further questions, I would like to thank the officials for appearing here today. Hopefully you can come back again because these are ongoing issues that we intend to pursue.

(The committee adjourned.)

du ministère à tenir compte des précédents et à s'en inspirer, lorsqu'ils sont pertinents et efficaces, car les possibilités de développement sont immenses.

Nous serions heureux de pouvoir bénéficier d'une séance d'information et nous allons demander à notre greffière de communiquer avec vos collaborateurs pour prendre les dispositions nécessaires.

Le sénateur Raine : Je suppose que vous savez que nous allons produire un rapport à la suite des études menées l'été dernier. Nous venons tout juste de prendre connaissance de l'ébauche. Peut-être serait-il bon que nous nous réunissions à nouveau lorsque ce rapport sera rendu public.

Le président : Tout à fait.

Je veux mentionner à tous mes honorables collègues que nous comptons visiter l'Arctique de l'Ouest. Nous avons visité la région est de l'Arctique le printemps dernier et nous souhaitons maintenant voir l'ouest. Nous avons demandé aux gens de la Garde côtière de nous permettre de les accompagner sur un de leurs bateaux. Nous n'avons pas eu l'occasion de le faire, mais la Garde côtière n'y est pour rien. Nous aimerions maintenant refaire la même démarche pour voir si des arrangements sont possibles. Si la Garde côtière a un navire dans la région ouest, nous nous rendrons probablement jusqu'à la mer de Beaufort. Nous pourrions régler ensemble les détails, mais je voulais seulement vous soumettre cette possibilité.

M. Da Pont : Monsieur le président, nous serons heureux de voir avec votre greffière quels sont les arrangements possibles en fonction, bien évidemment, de nos exigences opérationnelles.

Le président : S'il n'y a pas d'autres questions, je veux remercier les représentants du ministère qui sont venus nous rencontrer aujourd'hui. J'ose espérer que vous serez en mesure de comparaître à nouveau devant nous parce qu'il y a encore différentes questions à régler auxquelles nous souhaitons donner suite.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

The Honourable Gail A. Shea, P.C., M.P., Minister of Fisheries
and Oceans.

WITNESSES

Fisheries and Oceans Canada:

Claire Dansereau, Deputy Minister;
Michaela Huard, Assistant Deputy Minister;
George Da Pont, Commissioner, Canadian Coast Guard;
Ian Matheson, Director General, Habitat Management;
Barry Rashotte, Director General, Resource Management —
Operations.

COMPARAÎT

L'honorable Gail A. Shea, C.P., députée, ministre des Pêches
et des Océans.

TÉMOINS

Pêches et Océans Canada :

Claire Dansereau, sous-ministre;
Michaela Huard, sous-ministre adjointe;
George Da Pont, commissaire, Garde côtière canadienne;
Ian Matheson, directeur général, Gestion de l'habitat;
Barry Rashotte, directeur général, Gestion des ressources —
opérations.